

ORIGINAL MONTAGE - UND BEDIENUNGSANLEITUNG

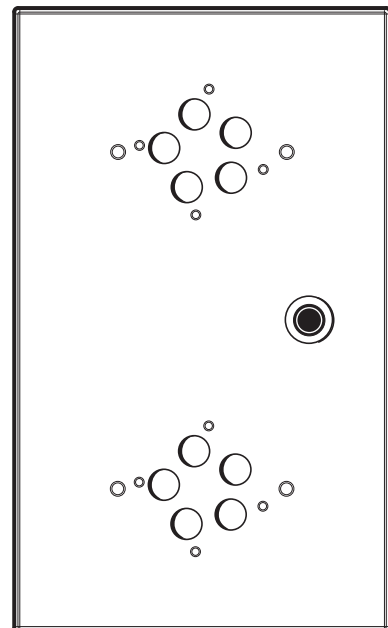
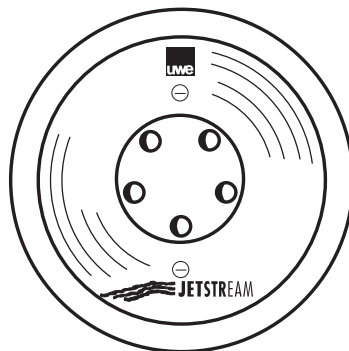
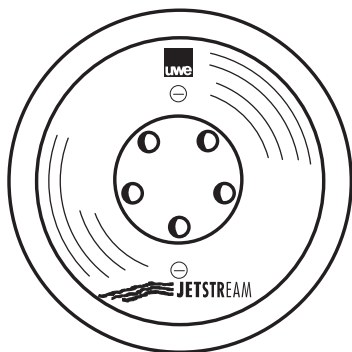
TRANSLATION OF INSTALLATION AND
OPERATING INSTRUCTIONS

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI
MONTAGGIO E PER L'USO

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS
D'INSTALLATION ET D'UTILISATION



Anweisungen lesen!
Read instructions!
Lisez les instructions!
Leggi le istruzioni!



LIDO / LIDO2 / LIDO BLOC



J e t S t r e a m



D ORIGINAL MONTAGE - UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Vorwort

Ihr Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik gebaut und ist betriebs-sicher. Es wurde mit größter Sorgfalt gefertigt und unterliegt einer ständigen Qualitätskontrolle. Es ist vom TÜV geprüft und mit dem TÜV-GS Zeichen versehen. Diese Montage- und Bedie-nungsanleitung enthält wichtige Hin-weise, um das Gerät sicher und sach-gerecht zu betreiben. Um Gefahren zu vermeiden und eine lange Lebensdau-er sicherzustellen, ist ihre strikte Be-achtung erforderlich. Diese Montage- und Bedienungsanleitung berücksichtigt nicht die ortsgebundenen Bestim-mungen, für deren Einhaltung der Be-treiber und Montagepersonal verant-wortlich sind. Jede Person, die mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedie-nung, Wartung und Reparatur des Ge-rätes beauftragt ist, muss die Monta-ge- und Bedienungsanleitung und be-sonders die Sicherheitshinweise ge-lesen und verstanden haben. Es kön-nen Gefahren vom Gerät ausgehen, wenn es nicht von geschulten oder eingewiesenen Personen oder zu nicht bestimmungsgerechtem Ge-brauch eingesetzt wird. Lassen Sie sich bzw. Ihr Personal vor dem ersten Einsatz des Gerätes vom Fachbera-ter unterweisen. Sollten wider Erwar-ten an Ihrem Gerät technische Defek-te auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst oder Händler.

GB TRANSLATION OF INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Preface

This unit complies with the technical state of the art and is safe to operate. It was manufactured with great care and is subjected to regular quality checks. It has been inspected by the German Technical Inspectorate and awarded the TÜV-GS safety standard certificate. The installation and operating instruc-tions contain important information for safe and correct operation of the unit. Strict compliance is necessary to pre-vent hazards and to ensure a long ser-vice life. Compliance with local regulations is the responsibility of the operator and of the installation personnel and is not taken into account in this manual. Each person entrusted with installation, operation, maintenance and after-sales-service must read and understand the installation and operating instructions and expressly the safety instructions. The equipment can present a hazard if not used appropriately or by trained or instructed persons. Before first time operation you and/or your personnel should receive instruc-tions from your dealer. If technical problems should occur, please contact the nearest customer ser-vice centre or your dealer.

I TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E PER L'USO

Prefazione

Il vostro apparecchio è costruito in con-formità al livello più aggiornato della tecnica ed per la massima sicurezza di funzionamento. E 'stato testato dal TÜV e recano il marchio TÜV GS. Tuttavia da questo apparecchio pos-sono derivare dei pericoli, se esso non viene impiegato da persone che han-no ricevuto l'addestramento oppure le istruzioni oppure se viene impiegato per un uso non conforme allo scopo. Per questo motivo le istruzioni per l'uso e soprattutto le avvertenze riguardanti la sicurezza devono venire lette e com-prese da ogni persona incaricata dell'installazione, della messa in funzione, dell'uso della manutenzione e della ri-parazione dell'apparecchio. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta è assolutamente necessario che voi ed il vostro personale vi facciate istruire dal consulente specializzato nel settore. Se, contrariamente alle aspettative si dovessero verificare dei guasti al vostro apparecchio, rivolgetevi per favore alla sede del Servizio Assistenza Clienti op-pure al vostro venditore autorizzato.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

Préface

Cet appareil a été conçu selon l'état actuel de la technique et son fonction-nement est fiable. Il a été fabriqué avec le plus grand soin, soumis à des contr-ôles de qualité constants. Il a été ap-prouvé par le TÜV (association de sur-veillance technique allemande) et porte le label TÜV-GS. Ces instructions d'installation et d'utilisation contiennent des informati-ons importantes permettant une utili-sation sûre et correcte. Il est impératif de respecter ces consignes pour éviter tous dangers et assurer ainsi une grande durabilité de l'appareil. Les dispositions locales ne sont pas prises en compte par les instructions d'installation et d'utilisation. Le respect de ces règles est à la charge de l'exploitant et du personnel de montage. Cet équipement peut présenter un danger s'il n'est pas utilisé conformément ou par des personnes formées et qualifiées. Toute personne chargée de la pose, de la mise en service, de la manipulation, de l'entretien et de la réparation de l'appareil doit lire et comprendre le mode d'emploi et tout particulièrement les consignes de sécurité et suivre les instructions du revendeur spécialisé. Si l'appareil devait toutefois manifester un dysfonctionnement, nous vous prions de contacter le service après-vente ou le revendeur.

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE	LIST OF CONTENTS	PAGE	INDICE	PAGINA	SOMMAIRE	PAGE
1 SICHERHEITS- HINWEISE	4-6	1 SAFETY	4-6	1 ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA	4-6	1 INSTRUCTIONS	4-6
2 EINBAU- VORSCHLÄGE	7-8	2 INSTALLATION	7-8	2 PROPOSTA	7-8	2 SUGGESTIONS	7-8
LIDO	7	LIDO	7	LIDO	7	LIDO	7
LIDO2	7	LIDO2	7	LIDO2	7	LIDO2	7
LIDO Bloc	8	LIDO Bloc	8	LIDO Bloc	8	LIDO Bloc	8
3 EINSETZEN DER ROHBAUTEILE IN DIE SCHALUNG	8-15	3 INSTALLING THE WALL ... NICHE IN CONCRETE SHUTTERED POOLS	8-15	3 INSTALLAZIONE	8-15	3 MONTAGE DES PIÈCES À SCELLER DANS LE COFFRAGE	8-15
3.1 Bohrschablone	8	3.1 Drilling template	8	3.1 Schema di foratura	8	3.1 Gabarit de perçage	8
LIDO / LIDO2 Druckseite		LIDO / LIDO2 Pressure side		LIDO / LIDO2 Mandata		LIDO / LIDO2 Refoulement	
3.2 Bohrschablone	9	3.2 Drilling template	9	3.2 Schema di foratura	9	3.2 Gabarit de perça	9
LIDO Bloc		LIDO Bloc		LIDO Bloc		LIDO Bloc	
3.3 Bohrschablone	10	3.3 Bohrschablone	10	3.3 Bohrschablone	10	3.3 Bohrschablone	10
LIDO / LIDO2 Saugseite		LIDO / LIDO2 Suction		LIDO / LIDO2 Aspirazione		LIDO / LIDO2 Aspiration	
3.4 Montage LIDO / LIDO2	11	3.4 Installation LIDO / LIDO2	11	3.4 Montaggio LIDO / LIDO2	11	3.4 Montage LIDO / LIDO2	11
3.5 Montage LIDO Bloc	12	3.5 Installation LIDO Bloc	12	3.5 Montaggio LIDO Bloc	12	3.5 Montage LIDO Bloc	12
3.6 Fliesenplan LIDO / LIDO2	13	3.6 Tile plan LIDO / LIDO2	13	3.6 Schema di piastrelle	13	3.6 Plan de carrelage	13
Düse / Ansaugung		Nozzle / Suction		LIDO / LIDO2 Ugello / Azpirazione		LIDO / LIDO2 Buse / Aspiration	
3.7 Fliesenplan	13	3.7 Tile plan	13	3.7 Schema di piastrelle	13	3.7 Plan de carrelage	13
LIDO Bloc		LIDO Bloc		LIDO Bloc		LIDO Bloc	
3.8 Folien- Stahl- Alu- und	14-15	3.8 Plastic liner- Steel-	14-15	3.8 Piscinas con laminato- con	14-15	3.8 Piscines en liner, acier,	14-15
Polyesterbecken		aluminium and polyester pools		rivestimento in materiale		aluminium et avec revêtement	
Düse / Ansaugung		Nozzle / suction		plastico ugello / aspirazione		Polyester buse / aspiration	
LIDO / LIDO2 / LIDO Bloc		LIDO / LIDO2 / LIDO Bloc		LIDO / LIDO2 / LIDO Bloc		LIDO / LIDO2 / LIDO Bloc	
3.9 Pneumatikschalter	15	3.9 Pneumatic switch	15	3.9 Interruttore pneumatico	15	3.9 Commutateur Pneumatique	15
einbauen (Option)		(Option)		(Opzione)		à partir du Bassin (Option)	
4 FERTIGMONTAGE	15-21	4 FINAL ASSEMBLY	15-21	4 MONTAGGIO FINALE	15-21	4 MONTAGE FINAL	15-21
4.1 Montage Pumpe, Saug- und Druckschlauch	16	4.1 Mounting of pump,	16	4.1 Montaggio Pompa,	16	4.1 Montagede la bomba,	16
		suction tube and pressure tube		tubo flessibili di asperazione e tubo pressione		del tubo de aspiración y del tubo de presión	
4.2 Montage Düsentheil	17	4.2 Mounting the nozzle assembly	17	4.2 Montaggio degli ugelli	17	4.2 Montage de la buse	17
4.3 Montage Einlaufseihier	17	4.3 Mounting the intake screen	17	4.3 Montaggio del filtro	17	4.3 Montage de la crepine	17
				d'immissione			
4.4 Piezo-Taster in der	17	4.4 Piezo-push button	17	4.4 Interruttore Piezo-	17	4.4 Touche sensitive PIEZO,	17
Beckenwand		operable from pool		compasso dalla piscina		installation murale	
4.5 Pneumatikschalter in der	18	4.5 Pneumatic switch	18	4.5 Interruttore pneu-	18	4.5 Commutateur pneu-	18
Beckenwand		operable from pool		matico dalla piscina		matique à partir du bassin	
4.6 Montage	19	4.6 Installing the air	19	4.6 Montaggio dei tubi flessibili	19	4.6 Montage du tuyau	19
Luftansaugschlauch		inlet fittings		d'asperazione aria		d'aspiration d'air	
4.7 Anschluss	19	4.7 Mounting the	19	4.7 Connessione custodia di	19	4.7 Recommandation	17
Steuerkasten		control panel		comando		particulière	
5 LIDO BLOC	20	5 LIDO BLOC	20	5 LIDO BLOC	20	5 LIDO BLOC	208
5.1 LIDO Bloc	20	5.1 LIDO Bloc Mounting	20	5.1 LIDO Bloc Montaggio	20	5.1 LIDO Bloc	20
Montage Düsentheil		the nozzle assembly		degli ugelli		Montage de la buse	
5.2 Montage Piezo-Taster	20	5.2 Mounting Piezo-push	20	5.2 Montaggio Piezo	20	5.2 Montage PIZO touche	20
Taster / Blende		button / cover		compasso / copertura		sensitive / cache	
5.3 Montage Saugseite	21	5.3 Mounting suction side	21	5.3 Montaggio Aspirazione	21	5.3 Montage aspiration	216
6 INBETRIEBNAHME	21-22	6 OPERATION	21-22	6 MESSA IN SERVIZIO	21-22	6 MISE EN SERVICE	21-22
6.1 Vor der	21	6.1 Before	21	6.1 Prima della	21	6.1 Avant la mise	21
Inbetriebnahme		starting		messa in funzione		en service	
6.2 Erstinbetriebnahme der	21	6.2. First time	21	6.2 Prima messa in funzione	21	6.2 Première mise en service	219
Anlage		operation		dell'apparecchio		de l'appareil	
6.3 Start	21	6.3 Starting the unit	21	6.3 Avviamento	21	6.3 Mise en marche	21
6.4 Strahlstärke	21	6.4 Strength of the jet	21	6.4 Potenza del getto	21	6.4 Puissance du jet	21
6.5 Überwintern	22	6.5 Frost protection	22	6.5 Istruzioni per l'inverno	22	6.5 Hivernage	22
6.6 Wiederinbetriebnahme	22	6.6 Re-starting operation	22	6.6 Rimessa	22	6.6 Remise en service	22
7 WARTUNG	22-23	7 MANTENANCE	22-23	7 MANUTENZIONE	22-23	7 ENTRIEN	22-23
8 AN DEN ELEKTRO- INSTALLATEUR	23-24	8 INFORMARION FOR	23-24	8 PER IL ELETTRICISTA ...	23-24	8 A L'ATTENTION	23-24
		THE ELECTRICIAN				DE L'ELECTICIEN!	
9 SCHALTPLÄNE	25-27	9 WIRING DIAGRAMS	25-27	9 PIANO ELETTRICO	25-27	9 PLAN ÉLECTRIQUE	25-27

1 SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Vor der Inbetriebnahme



Anweisungen lesen!

Die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung müssen vor der Aufstellung und Inbetriebnahme aufmerksam gelesen und beachtet werden. Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung der Pumpe. Halten Sie unbedingt die Anforderungen der Firma uwe bzw. der Normgeber ein.

1.2 Erstinbetriebnahme des Gerätes

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten.

1.3 Gefahrenquellen Warnung!

Die JetStream Anlage spritzt durch die Strahldüsen bis zu 1200 Liter Wasser pro Minute in das Becken ein. Wird diese enorme Kraft voll zur Massage eingesetzt, kann dies zu Verletzungen der Muskulatur, des Bindegewebes und zu inneren Verletzungen führen. Aufgrund des verringerten elektrischen Widerstandes des menschlichen Körpers in Schwimmbädern und der daraus resultierenden erhöhten Wahrscheinlichkeit des Auftretens gefährlicher Körperströme, werden erhöhte sicherheitstechnische Anforderungen an die Elektroinstallation gestellt.



Deshalb halten Sie unbedingt folgende Sicherheitshinweise ein.

Der Düsenstrahl besitzt eine erhebliche Energie. Drosseln Sie vor dem Massieren unbedingt den Strahl Druck.

Nicht den vollen Massagestrahl gegen die Weichteile des Körpers richten.

Nicht mit offenen langen Haaren zum Einlaufseifer (falls vorhanden) tauchen.

Anforderungen an die entsprechende elektrische Installation entnehmen Sie bitte dem im Heft aufgeführten Abschnitt 7 „An den Elektroinstallateur“. Teile der Einrichtung, die unter Spannung stehende Teile enthalten, müssen für Personen, die das Bad benutzen, unzugänglich sein. Geräte und Geräteteile, welche elektrische Bauteile enthalten, müssen so aufgestellt bzw. befestigt werden, dass sie nicht ins Wasser fallen können. Geräte der Schutzklasse I müssen dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen sein.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschliesslich bestimmt zum Betreiben in überdachten Schwimmbädern und Schwimmbädern

1 SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 Before starting



Read instructions!

Prior to installation and start-up, read carefully these installation instructions, ensuring that the content has been fully understood. Also observe the operating instructions of the pump. You must comply with the requirements of uwe GmbH and of the prevailing and local standards.

1.2 Before first time operation

Prior to starting operation, the local safety regulations and the safety instructions must be complied with.

1.3 Sources of Danger Warning!

The JETSTREAM system forces up to 1200 litres of water per minute through the nozzle into the pool. If all of this enormous force is used, for massage, it can cause injuries to muscles and to connective tissue, as well as internal injuries. Because of the reduced electrical resistance of the human body in swimming pools and the resulting increased probability of the occurrence of dangerous leakage currents, increased safety requirements are imposed on the electrical installation.



Therefore, you must definitely observe the following Safety instructions.

The JETSTREAM has substantial power. Before massage, you must definitely reduce the jet pressure.

Do not use with full pressure against soft parts of the body.

Do not approach the suction filter with long hair unless tied back.

For requirements regarding the appropriate electrical installation, please see "Information for the Electrician", as per part 7. Parts of the equipment that contain electrically live parts must be inaccessible to persons using the pool. Units and unit parts containing electrical components must be installed or fixed in such a way that they cannot fall into the water. Units of enclosure class I must be permanently connected to permanently laid cables.

1.4 Proper use

All units are intended solely for operation in covered swimming pools and in open-air swimming pools with a water

1 ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

1.1 Prima della messa in funzione



Leggi le istruzioni!

Prima dell'installazione e della messa in funzione è obbligatorio leggere ed osservare le istruzioni per la sicurezza ed il manuale di istruzioni. Anche osservare le istruzioni per l'uso della pompa. Rispettare sempre le norme della società uwe o dell'Istituto competente.

1.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza.

1.3 Fonti di pericolo Attenzione!

L'impianto JETSTREAM, a seconda del modello di apparecchio, riversa nella vasca attraverso l'ugello di spruzzaggio fino a 1200 litri di acqua al minuto. Se per il massaggio venisse utilizzata questa massima potenza, la muscolatura ed i tessuti verrebbero feriti e si potrebbe arrivare addirittura a lesioni interne: A causa della ridotta resistenza elettrica del corpo umano immerso in acqua e della conseguente elevata possibilità di pericolose correnti corporee, l'installazione elettrica deve soddisfare precise normative tecniche di sicurezza.



Osservare assolutamente le indicazioni di sicurezza.

Il getto possiede un'energia rilevante. strozzare assolutamente la pressione del getto per fare dei massaggi.

Non dirigere il getto di massaggio a pieno contro le parti morbide del corpo.

Non aprire i capelli lunghi per il filtro di aspirazione (se presente) viene visualizzata.

Le condizioni da rispettare relativamente all'impianto elettrico sono riportate nelle istruzioni "Per l'installatore elettrico", allegate ad ognuno dei nostri apparecchi. I componenti dell'equipaggiamento che contengono parti sotto tensione devono rimanere inaccessibili per le persone che utilizzano la vasca. Gli apparecchi ed i componenti di apparecchi che contengono componenti elettrici devono venire installati o fissati in modo che non possano cadere in acqua. Gli apparecchi di categoria di sicurezza I devono essere permanentemente collegati a cavi fissi.

1.4 Impiego conforme

Tutti gli apparecchi sono stati concepiti per venire utilizzati in piscine coperte ed in piscine all'aperto con una tem-

1 INSTRUCTIONS DE SECURITE

1.1 Avant la mise en service



Lisez les instructions!

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service et respectés impérativement. Respectez également les instructions de fonctionnement de la pompe. Conformez-vous exactement aux instructions de la société uwe et aux différentes normes en vigueur.

1.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer, avant toute mise en service, les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurité.

1.3 Sources de danger Attention!

L'installation JETSTREAM peut, selon le type d'appareil, émettre par sa buse de sortie d'eau jusqu'à 1200 litres d'eau à la minute dans le bassin. L'utilisation de cette pleine puissance pour un massage peut conduire à des blessures au niveau de la musculature, du tissu conjonctif ainsi qu'à des lésions internes. En raison de la faible résistance électrique du corps humain dans les piscines et de la probabilité ainsi accrue de l'apparition de courants dangereux, l'installation électrique est soumise à des exigences de sécurité élevées.



Il est donc impératif de respecter les instructions de sécurité ci-après.

Le jet de la buse produit une énergie considérable. Réduisez ainsi impérativement la pression du jet avant tout massage.

Ne pas diriger le jet de massage dans toute sa puissance sur les parties sensibles du corps.

Ne pas rester avec des cheveux longs et dénoués près de l'aspiration d'eau.

Reportez-vous aux pages „A l'attention de l'électricien“, pour consulter les exigences soumises à l'installation électrique. Les composants de l'installation qui comprennent des pièces sous tension doivent se situer hors de portée des personnes utilisant le bassin. Les appareils et pièces d'appareils qui renferment des composants électriques doivent être installés et fixés de telle manière à ce qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau. Les appareils de la classe de protection 1 doivent être branchés en permanence sur des conduites fixées.

1.4 Utilisation correcte de l'appareil

Tous les appareils sont destinés à être uniquement utilisés dans des piscines couvertes et des piscines non couver-

im Freien bei einer Wassertemperatur bis zu 35° C. Das Gerät ist zur Aufstellung und Betrieb in Anlagen und Räumen in den Bereichen 1 und 2 nach DIN VDE 0100 T 702 geeignet. Gegenstromanlagen, Massageanlagen und weitere Wasserattraktionen der Firma uwe JetStream dürfen nur zusammen mit Pumpen der Firma uwe JetStream (und umgekehrt) verwendet werden. Die Pumpe wird in den Beckenumgang aufgestellt, es muss jedoch gewährleistet sein, dass der Raum trocken und der Motor gegen Überflutung durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf geschützt ist. Der Steuerkasten sollte in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum, höher als der Wasserspiegel untergebracht sein. Die Anlagen dürfen nur bestimmungsgemäss verwendet werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen. Wartungs-, Reparaturarbeiten und dergleichen dürfen nur von autorisierten Personen durchgeführt werden. Das Gerät darf nur von Personen genutzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten. Eigenmächtige Veränderungen am Gerät schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

temperature up to 35°C. The units are suitable for installing and operating in installations and rooms in areas 1 and 2 as per EN-60335-2-41. Countercurrent systems, massage systems and other attractions from uwe JetStream may only be used together with the corresponding uwe JetStream pump (and vice versa). The pump is installed in the gallery behind the pool wall, but it must be ensured that the environment is dry and that the motor is protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding. The control panel should be installed either in a dry walkway or in an adjacent room, higher than the water level. Any use other than the intended use is improper. The manufacturer will not accept liability for any damage or injury resulting from improper use; the user alone bears this risk. Proper use also includes compliance with the operating, maintenance and repair conditions specified by the manufacturer. Maintenance work, repair work and suchlike may only be performed by authorised persons. The units may only be used by persons who are familiar with them and who have been informed about the dangers. The relevant regulations for the prevention of accidents and the other generally recognised rules relating to safety and to occupational medicine must be complied with. If unauthorised modifications are made on the units, the manufacturer will not accept liability for any resulting damage or injury.

peratura dell'acqua fino a 35°C. Questi apparecchi possono venire installati ed utilizzati in impianti e locali compresi nelle zone 1 e 2, come da norma VDE 0100 T 702. Attrezzature controcorrente, apparecchi per massaggi e altre attrazioni acquatiche la JetStream società uwe Solo con pompe della società Uwe JetStream (e viceversa) può essere utilizzato. La pompa viene installata sul perimetro della vasca, comunque solo se l'alloggiamento risulta essere assolutamente asciutto e se il motore è protetto da un'inondamento attraverso dei canali di scarico di troppopieno sufficientemente dimensionati. La cassetta di comando dovrebbe venire installata o in un ambiente asciutto, o in un locale contiguo e, in ogni caso, ad un'altezza superiore al livello dell'acqua. Qualsiasi utilizzo diverso o derivante da quello prescritto viene considerato come non conforme e il costruttore declina qualsiasi responsabilità e/o garanzia per gli eventuali danni derivanti da un uso non conforme. La responsabilità sarà invece totalmente a carico dell'utente. L'impiego conforme include anche l'osservanza delle condizioni di esercizio, di manutenzione e di assistenza prescritte dal costruttore. I lavori di manutenzione e di riparazione potranno essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato. Gli apparecchi potranno essere utilizzati esclusivamente da persone che ne conoscono la modalità di impiego e che sono a conoscenza dei pericoli intrinseci. È obbligatoria l'osservanza delle norme antinfortunistiche pertinenti, così come di tutte le norme tecniche di sicurezza e mediche universalmente riconosciute. Eventuali modifiche agli apparecchi, apportate dall'utente, escludono qualsiasi genere di garanzia e responsabilità del costruttore per gli eventuali conseguenti danni.

tes dont la température de l'eau ne dépasse pas 35° C. Les appareils conviennent pour être montés et utilisés dans des installations et des locaux faisant partie des zones 1 et 2 selon la norme DIN VDE 0100 T 7 02 et UTE 15.100. Les systèmes de nage à contrecourant, les systèmes de massage et d'autres attractions d'eau de la société JetStream uwe peuvent être utilisés seulement avec des pompes de la société uwe JetStream (et vice versa). La pompe est à monter dans le pourtour du bassin. Le local de pompe doit être situé sous les plages. Son couvercle ne doit pouvoir être ouvert qu'à l'aide d'une clé spéciale ou un outil. Le lieu d'implantation doit être sec et le moteur protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol. Le coffret électrique est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante à une hauteur plus élevée que la surface de l'eau. Le constructeur n'engage aucune responsabilité pour tout dommage résultant d'utilisation incorrecte ou non conforme. Seul l'utilisateur en est tenu responsable. La conformité d'utilisation de l'appareil comporte également le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur. Les travaux d'entretien, de réparation et autres doivent être exclusivement effectués par des personnes autorisées. Les appareils doivent être utilisés uniquement par les personnes qui sont familiarisées avec ces appareils et ont été instruites des éventuels dangers pouvant résulter de leur manipulation et utilisation. Les instructions de prévention applicables contre les accidents, de même que les diverses prescriptions de sécurité et de médecine du travail en vigueur doivent être respectées. Toute modification apportée arbitrairement sur l'appareil exclue la responsabilité du constructeur pour des dommages en résultant.

1.5 Produkthaftung

Der Benutzer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das Gerät ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden darf. Für den Fall, dass das Gerät nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

1.5 Product Liability

The user's attention is expressly drawn to the fact that the unit may only be operated in the proper manner. If it is operated in an improper manner, the user bears sole responsibility. In such cases, therefore, the manufacturer cannot accept any liability.

1.5 Garanzia del prodotto

L'utente viene espressamente informato che l'apparecchio può essere utilizzato per il solo impiego conforme. In caso contrario, gli eventuali utilizzi non conformi avverranno esclusivamente sotto la sola responsabilità dell'utente ed il costruttore declinerà qualsiasi responsabilità in merito.

1.5 Responsabilité produit

L'utilisateur est expressément averti que l'appareil doit être utilisé exclusivement de manière correcte, c'est-à-dire selon le paragraphe «1.4 - Utilisation correcte de l'appareil». En cas de mauvaise utilisation, l'utilisateur est seul tenu responsable. Le constructeur est alors déchargé de toute responsabilité.

1.6 Verhalten im Notfall



Wasser sofort verlassen und Geräte durch Hauptschalter oder Sicherungen spannungsfrei schalten und gegen unbefugtes Wiedereinschalten sichern.

1.6 Procedure in an emergency



Leave the water immediately, switch off the electrical supply to the unit by operating the main power switch or circuitbreaker, and secure the unit to prevent it from being switched on again without authorisation.

1.6 Comportamento in caso di emergenza



Scaricare immediatamente l'acqua e scollegare gli apparecchi dalla tensione agendo o sugli interruttori generali, o sulle sicurezze e bloccarli contro un' eventuale riattivazione non autorizzata.

1.6 Comportement en cas d'urgence



Sortir de l'eau et désactiver l'appareil à l'aide du commutateur central ou des fusibles. S'assurer que l'appareil ne soit pas réactivé sans autorisation.

1.7 Erklärung der Gefahrensymbole



Warnung! In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen mit diesem Zeichen versehen. Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter.

1.7 Explanation of the danger symbols



Warning! In these Operating Instructions, this symbol is used to mark all texts relating to safety. Please pass all safety instructions on to other users.

1.7 Spiegazione dei simboli di pericolo



Avvertenza! In queste istruzioni d'uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti relativi alla vostra sicurezza. Trasmettere anche agli altri utenti tutte le istruzioni di sicurezza.

1.7 Explication des pictogrammes de sécurité



Attention! Tous les passages de ce mode d'emploi qui se réfèrent à votre sécurité sont marqués de ce pictogramme.



In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die funktionsnotwendige Hinweise enthalten, mit diesem Zeichen versehen. Bitte beachten Sie unbedingt diese Hinweise, um Schäden am Gerät zu vermeiden.



In these Operating Instructions this symbol is used to mark all texts relating to function. These instructions must be observed in order to avoid damage to the unit.



In queste istruzioni d'uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti che contengono avvertenze necessarie per il funzionamento. Osservare assolutamente queste avvertenze per evitare danni all'apparecchio.



Tous les passages de ce mode d'emploi qui contiennent des indications nécessaires au fonctionnement de l'appareil sont marqués de ce pictogramme.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom! Elektrische Energien können schwerste Verletzungen verursachen.



WARNING! Danger of electric shock! Electricity can cause serious injuries.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica! Le energie elettriche possono causare gravi lesioni.



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution! Les énergies électriques peuvent provoquer des blessures graves.



ACHTUNG! Die Anlage darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.



ATTENTION! The installation must not be operated by children or juveniles.



ATTENZIONE! L'uso dell'apparecchio è vietato a bambini o ragazzi.



ATTENTION! L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, sensuellen oder geistigen Behinderungen oder ohne Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, es sei denn, sie haben Anleitungen über den Gebrauch des Geräts erhalten und werden von einer Person beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

This equipment is not to be used by people (children included) with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they have received instructions relative to the use of the equipment and are supervised by a person responsible for their safety.

Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevute istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'en ayant pas l'expérience et la connaissance, à moins qu'elles aient reçu les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil et qu'elles soient contrôlées par une personne responsable de leur sécurité.

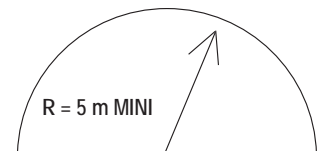
F Information importante!

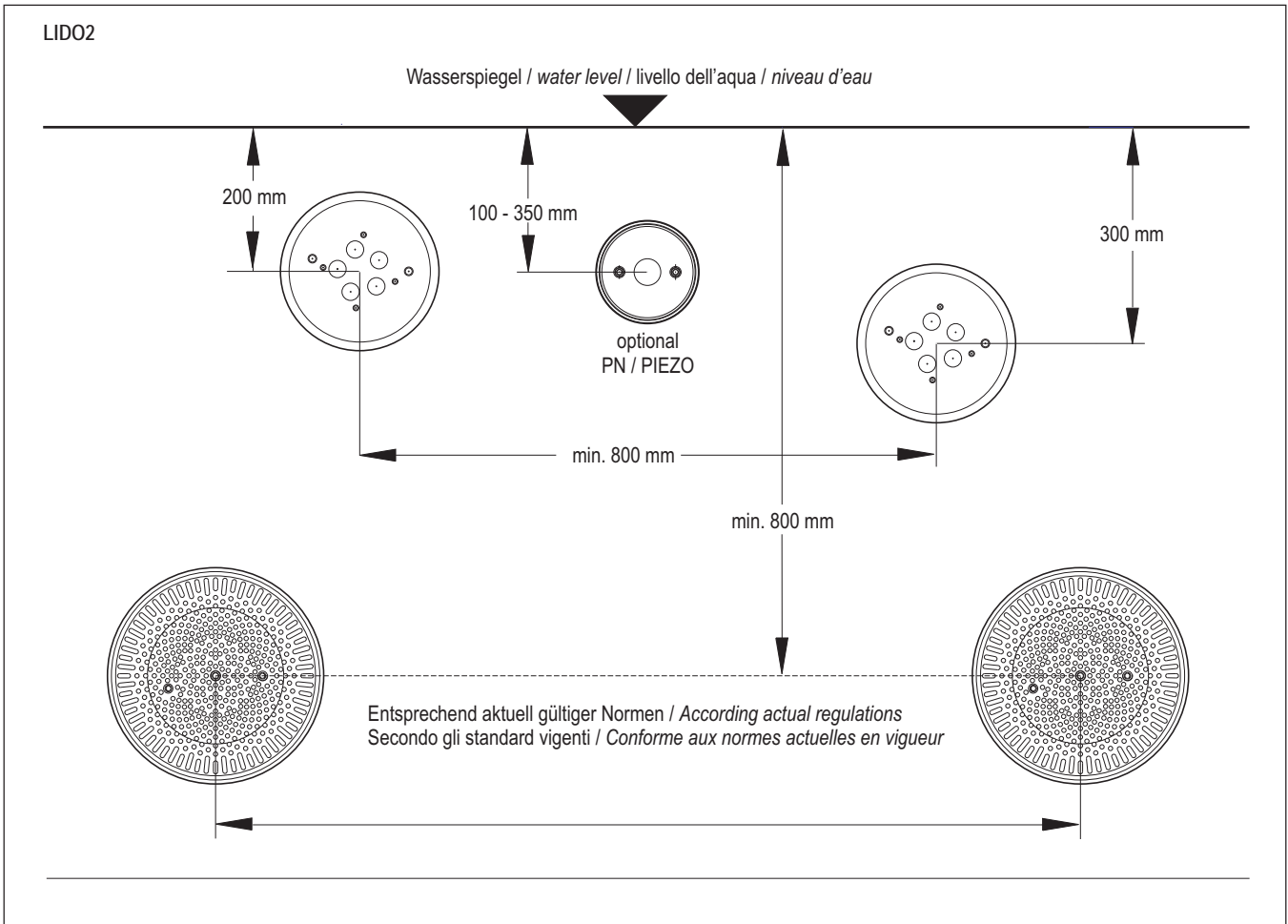
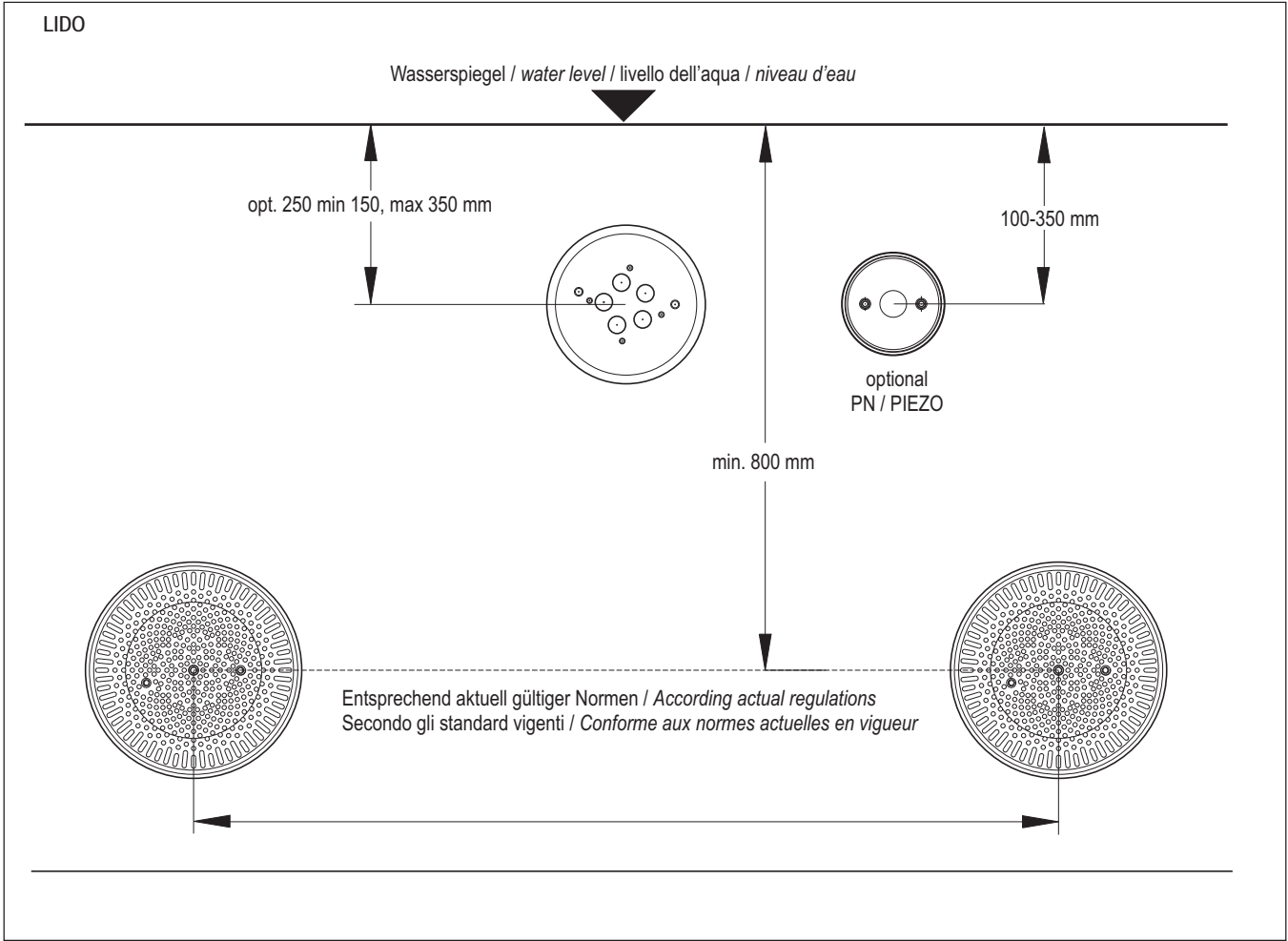
1. L'installation électrique des appareils JetStream doit être **protégée** individuellement par un interrupteur différentiel câblé à 30 mA.
2. Le local technique de l'appareil Jet Stream doit être **hors du volume** de protection du bassin (soit à plus de 2,50 m, soit sous la plage). Le couvercle doit s'ouvrir à l'aide d'une clé ou d'un outil être équipé d'un système de coupure électrique des éléments actifs à l'ouverture du couvercle (norme NF C 15.100 section 702).

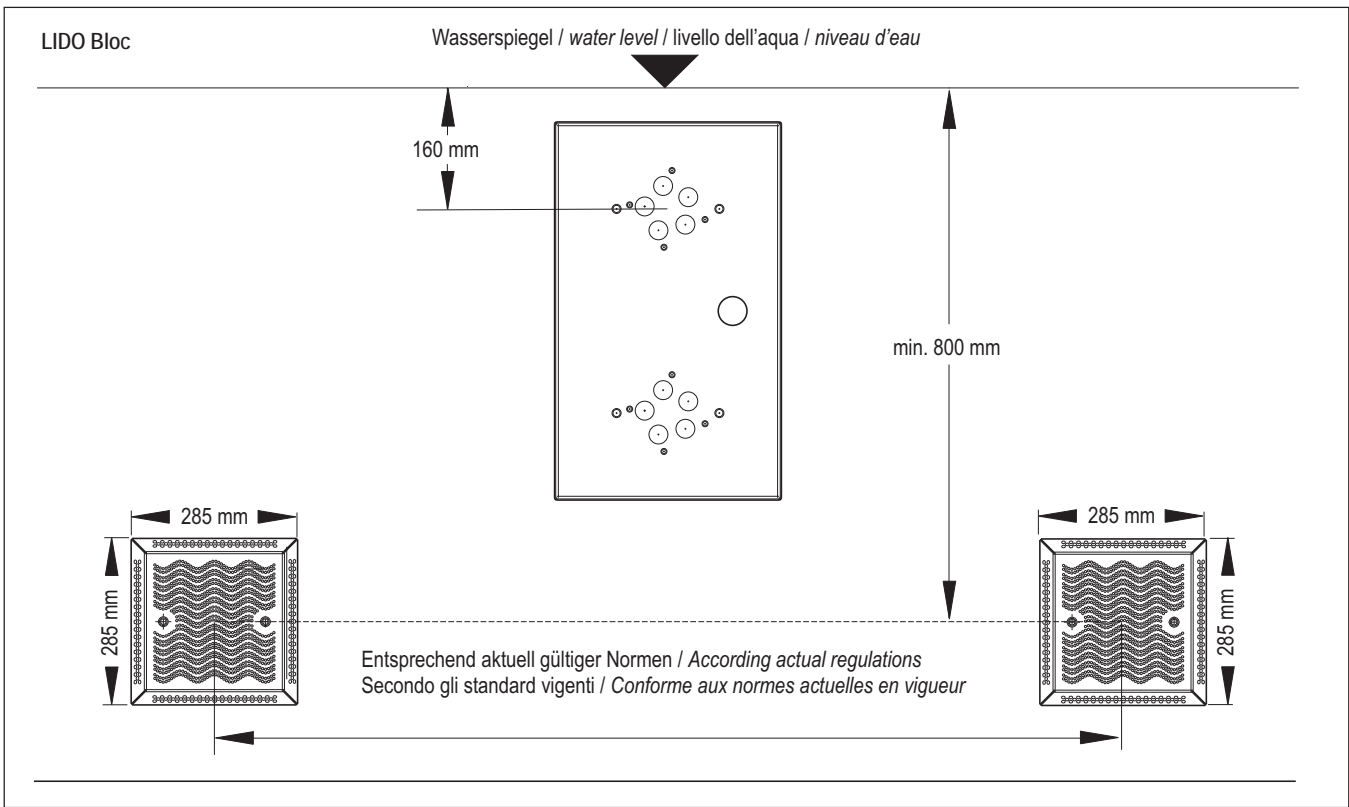
3. La **distance maximum** entre la pompe et la piscine ne doit pas excéder **12 mètres**. Si la pompe n'est pas derrière la piscine, respecter les **sections** de tuyauteries suivantes:
 - a. Jusqu'à 5 m: diamètre intérieur 50 mm (2")
 - b. De 5 à 10 m: diamètre intérieur 63 mm (2 1/2")
 - c. De 10 à 12 m: diamètre intérieur 75 mm (3") Utiliser des courbes à grand rayon pour les changements de direction de tubes. Utiliser des tubes supportant au moins 10 bar de pression.

4. La pompe doit toujours être en charge (axe de la pompe sous le niveau de l'eau).
5. La longueur maximum de tube de commande pneumatique est de 10 m. „Pour ne pas risquer de détérioration, la pompe doit être positionnée sous le niveau d'eau du bassin. Si elle doit être placée au dessus, utiliser la pompe uwe spéciale triphasée auto-amorçante.“

ATTENTION! Nos appareils sont à utiliser sur des parois de piscines dont les arrondis (en cas de forme libre) ne sont pas inférieurs à un rayon de 5 mètres!







3 EINSETZEN DER ROHBAUTEILE

3.1 Bohrschablone LIDO / LIDO2 Druckseite

Bohrungen und die Anordnung für LIDO, entnehmen Sie der Bohrschablone (Bild 1).

3 INSTALLING THE INSTALLATION KIT

3.1 Drilling template LIDO / LIDO2 Pressure side

For drill holes and arrangement of LIDO, please refer to the relevant drill guides (Fig. 1).

3 INSTALLAZIONE DI PEZZI GREZZI

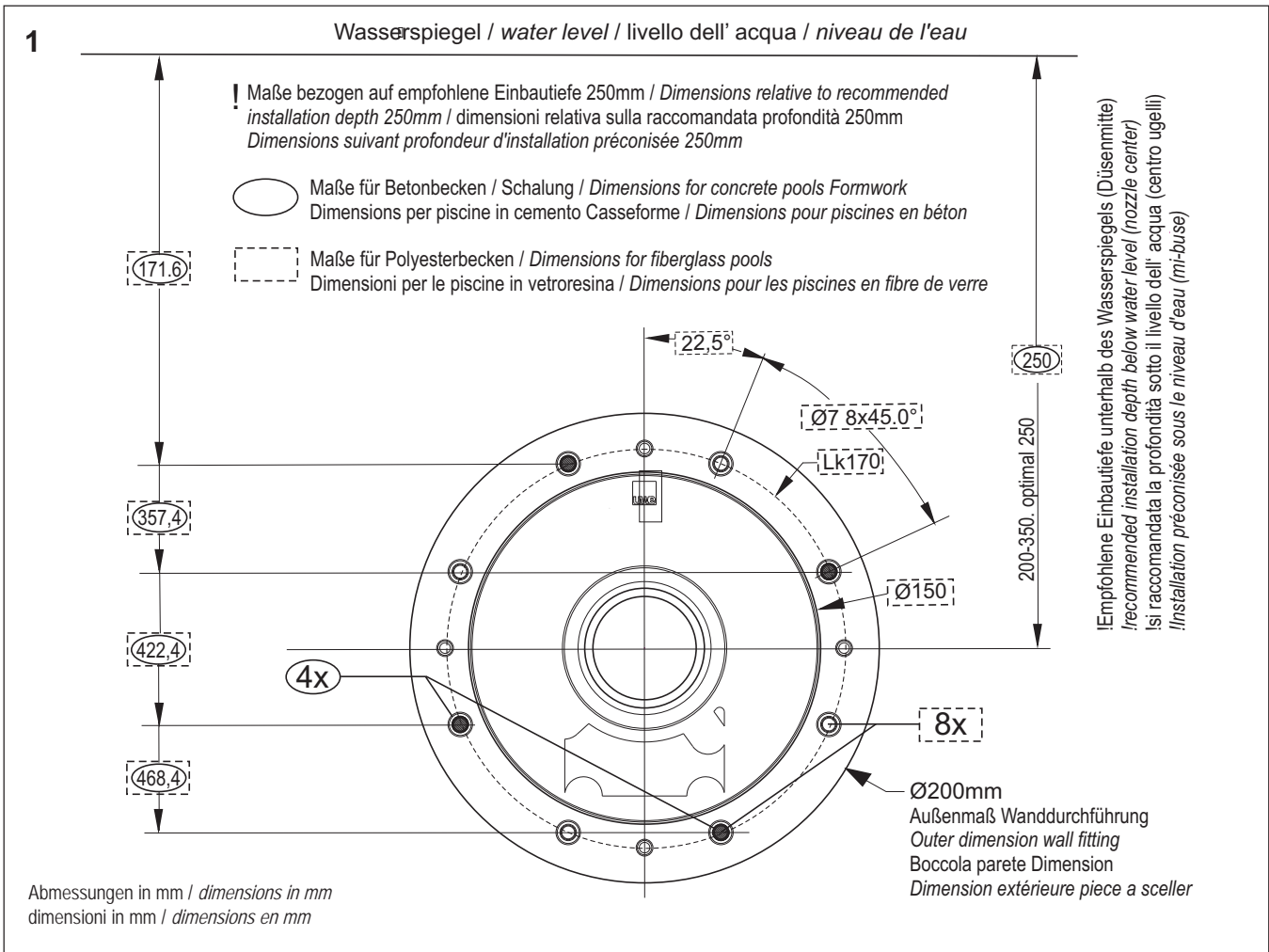
3.1 Schema di foratura LIDO / LIDO2 Mandata

Porti e la disposizione per LIDO, rimuovere il modello (figura 1).

2 MONTAGE DES PIÈCES À SCELLER

3.1 Gabarit de perçage LIDO / LIDO2 Refoulement

Pour perçage et arrangement de LIDO, se rapporter aux guides de forage (image 1).



3.2 Bohrschablone
LIDO Bloc

Bohrungen und die Anordnung für LIDO Bloc, entnehmen Sie der Bohrschablone (Bild 2).

3.2 Drilling template
LIDO Bloc

For drill holes and arrangement of LIDO Bloc, please refer to the relevant drill guides (Fig.2).

3.2 Schema di foratura
LIDO Bloc

Porti e la disposizione per LIDO Bloc, rimuovere il modello (figura 2).

3.2 Gabarit de perçage
LIDO Bloc

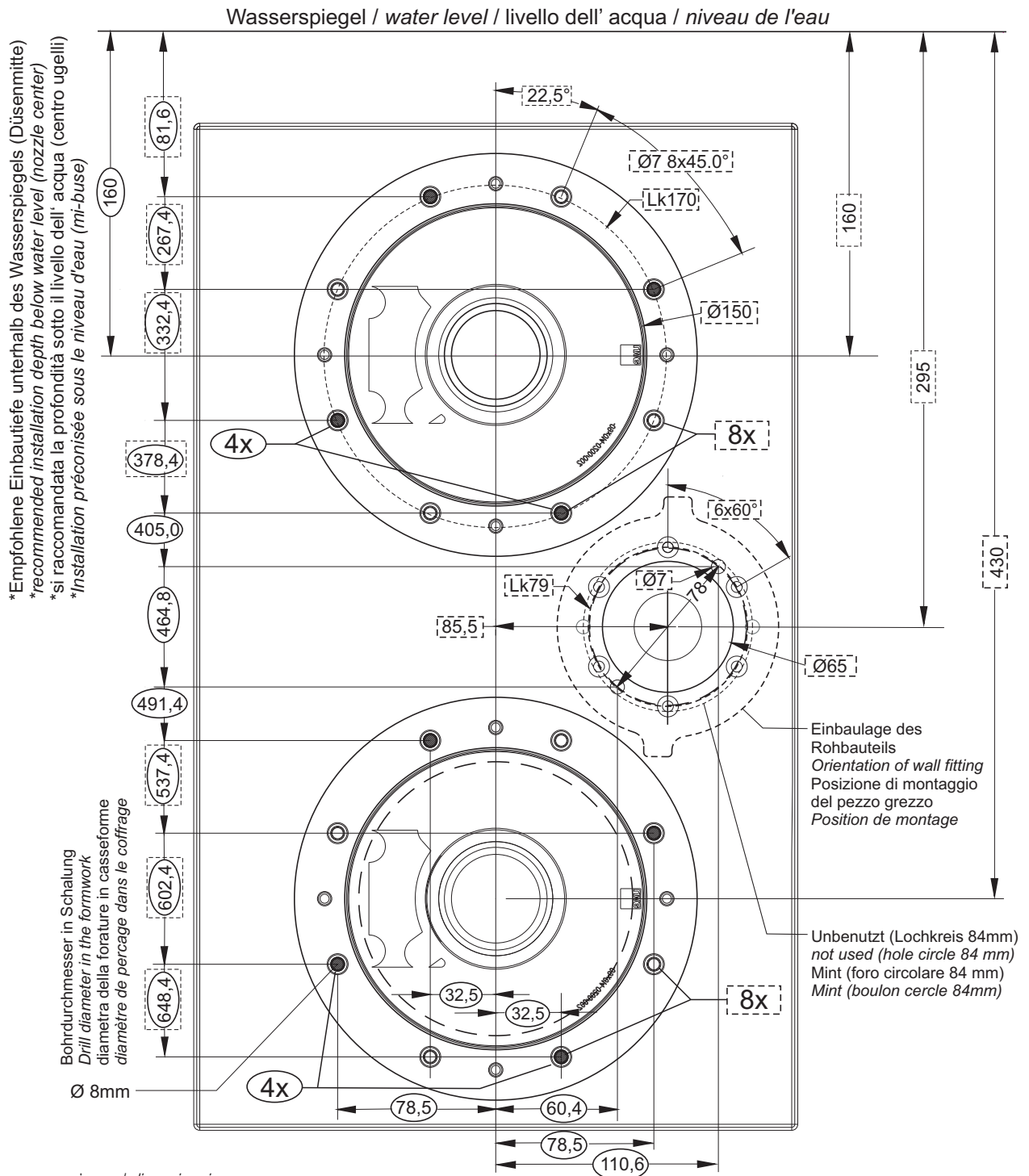
Pour perçage et arrangement de LIDO Bloc, se rapporter aux guides de forage (image 2).

2

! Maße bezogen auf empfohlene Einbautiefe 160mm / *Dimensions relative to recommended installation depth 160mm*
*dimensioni relativa sulla raccomandata profondità 160 / *mm Dimensions suivant profondeur d'installation préconisée 160mm*

○ Maße für Betonbecken / Schalung / *Dimensions for concrete pools / Formwork*
Dimensions per piscine in cemento Casseforme / Dimensions pour piscines en béton

⋯ Maße für Polyesterbecken / *Dimensions for fiberglass pools / Dimensioni per le piscine in vetroresina*
Dimensions pour les piscines en fibre de verre



3.3 Bohrschablone
LIDO / LIDO2 Saugseite
Bohrungen und die Anordnung für
LIDO / LIDO2, entnehmen Sie der
Bohrschablone (Bild 3).

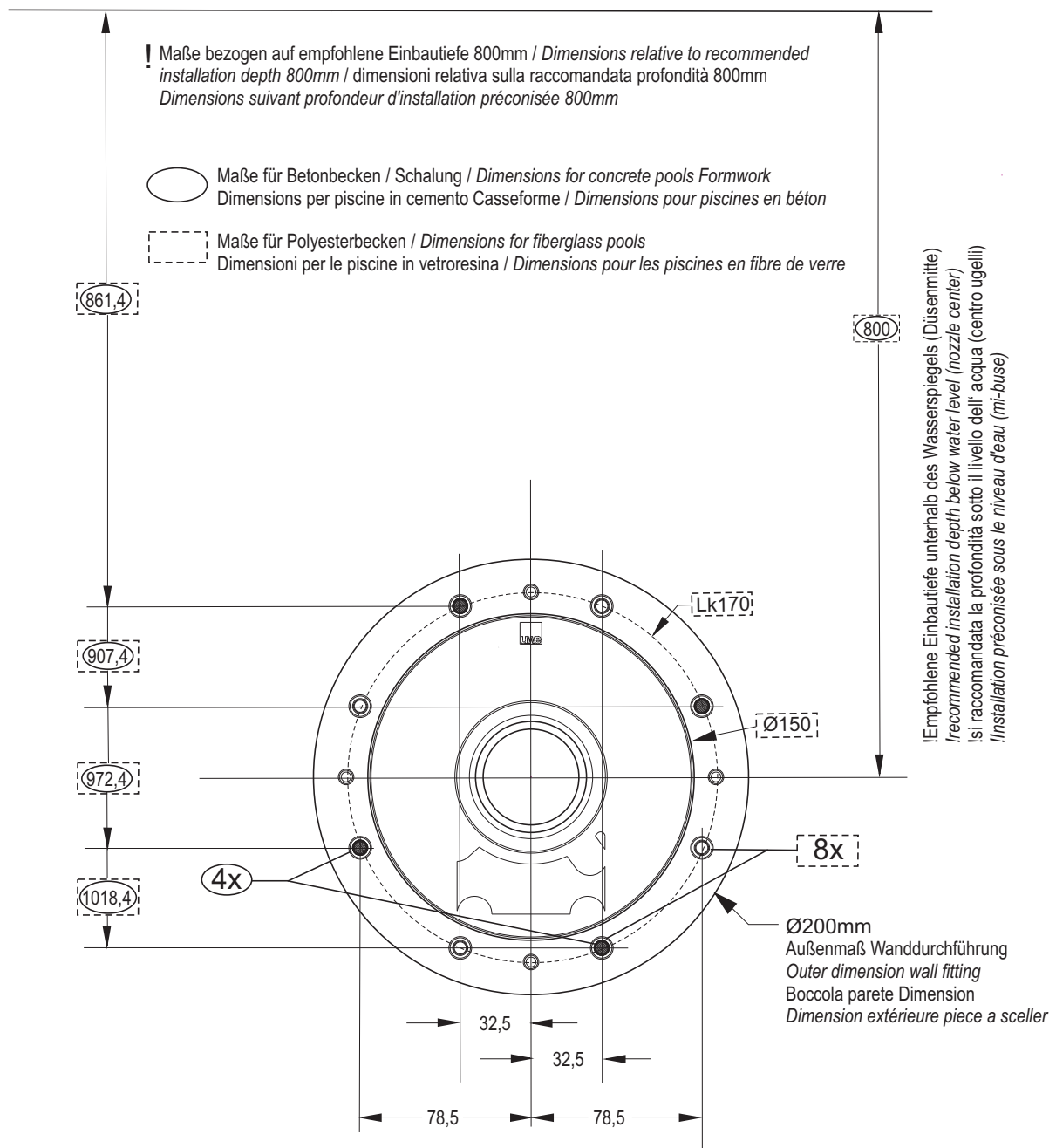
3.3 Drilling template
LIDO / LIDO2 suction LIDO
For drill holes and arrangement of
LIDO / LIDO2, please refer to the
relevant drill guides (Fig.3).

3.3 Schema di foratura
LIDO / LIDO2 aspirazione
Porti e la disposizione per
LIDO / LIDO2, rimuovere il modello
(figura 3).

3.3 Gabarit de perçage
LIDO / LIDO2 aspiration
Pour perçage et arrangement de
LIDO / LIDO2, se rapporter aux guides
de forage (image 3).

3

Wasserspiegel / water level / livello dell' acqua / niveau de l'eau



Abmessungen in mm / dimensions in mm
dimensioni in mm / dimensions en mm

3.4 Montage LIDO / LIDO2
(Bild 4)



Schrauben Sie das Düsenmantelgehäuse so in die Schalung, dass das rote Schild mit Text „oben“ nach oben zeigt.

3.4 Installation LIDO / LIDO2
(fig. 4)



Position the wall fittings ensuring that the red label „Oben“ (TOP) is on top and the cast lug uppermost.

3.4 Montaggio LIDO / LIDO2
(Fig. 4)



Avviti così il pezzo grezzo nella cassaforma con l'insegna rossa con testo "oben" verso alto.

3.4 Montage LIDO / LIDO2
(Fig 4)



Positionner la pièce à sceller dans le coffrage de telle manière que l'étiquette rouge „haut“ (Oben) se trouve en haut à la verticale

Bauen Sie bei dem Gerätetyp LIDO2 das zweite Düsen-Rohbauteil in einem seitlichen Abstand von min. 800 mm ein. Bringen Sie das Rohbauteil für den Pneumatik-Schalter (Sonderzubehör) vorzugsweise in der Nähe der Düsen ein.

Setzen Sie die Rohbauteile bündig mit der Beckenwand ein (Beton). Erhält das Becken für eine Folienauskleidung einen Putz- oder Dämmplattenauftrag, so müssen Sie das Düsenmantelgehäuse um die Putz- bzw. Dämmplattenstärke vorziehen. Entfernen Sie die Schutzkappen erst vor dem Fliesen.

If the JETSTREAM LIDO2 is to be fitted with two jets, the second fitting should be located at a lateral distance approximately min. 800 mm from the first.

It is advisable to make provision for protecting the pneumatic tube and air inlet tubes by placing them in protective conduits or through adjacent cable/ventilation ducts.

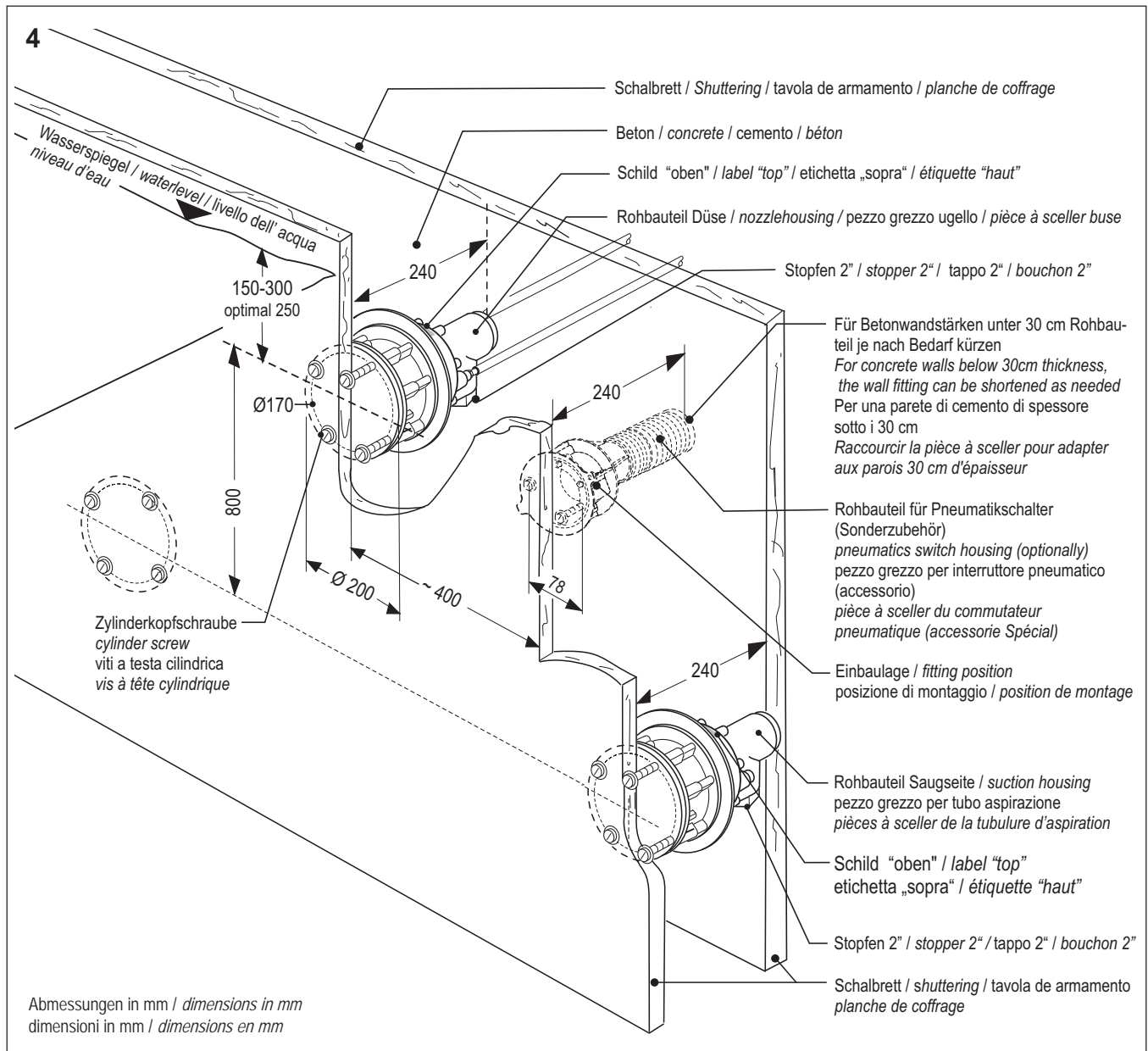
Position first stage wall fittings flush with structural concrete. In the case of a concrete/liner pool first stage fittings may project in order to compensate for cement render or liner insulation thickness.

Remove protective covers only when ready to lay tiles / mosaics.

Se il JETSTREAM LIDO2 è dotato di due ugelli, il secondo pezzo grezzo per ugello deve venire installato ad una distanza di circa min. 800 mm.

Installare i pezzi grezzi a pari con la parete. Eliminare le ricoperture di protezione solo prima della posa dell'piastrelle. Nel caso di vasche rivestite, lasciare sporgere i pezzi rezzi dall'parete della misura pari allo spessore dell'intonaco o dell'isolamento. I pezzi grezzi devono essere accessibili dalla parte esterna della vasca, di modo che successivamente possano venire installate le tubature ed i tubi per l'aspirazione dell'aria. Installare il pezzo grezzo per l'interruttore pneumatico (accessorio) nelle vicinanze dell'ugello.

Si JETSTREAM LIDO2 reçoit 2 buses, la seconde pièce à sceller doit être montée avec un écart latéral d'env. min. 800 mm. Placer la pièce à sceller pour la commande pneumatique (accessoire) de préférence au niveau de la première buse. Monter les pièces à sceller à fleur avec la paroi de béton. Retirer la protection seulement avant la pose des carrelages. Si le bassin reçoit pour un revêtement liner des plaques d'enduit et d'isolation, il faut avancer le boîtier de la pièce à sceller de l'épaisseur de ces plaques. Les pièces à sceller doivent être accessibles d'extérieur du bassin afin de permettre le montage ultérieur des tubes et des tuyaux d'aspiration d'air.



3.5 Montage LIDO Bloc (Bild 5)



Schrauben Sie das Düsenmantelgehäuse so in die Schalung, daß das rote Schild mit Text „oben“ nach oben zeigt.

3.5 Installation LIDO Bloc (fig. 5)



Position the wall fitting ensuring that the red label „Oben“ (TOP) is on top and the cast lug uppermost.

3.5 Montaggio LIDO Bloc Fig. 5)



Avviti così il pezzo grezzo nella cassaforma con l'insegna rossa con testo "oben" verso alto.

3.5 Montage LIDO Bloc (Fig 5)



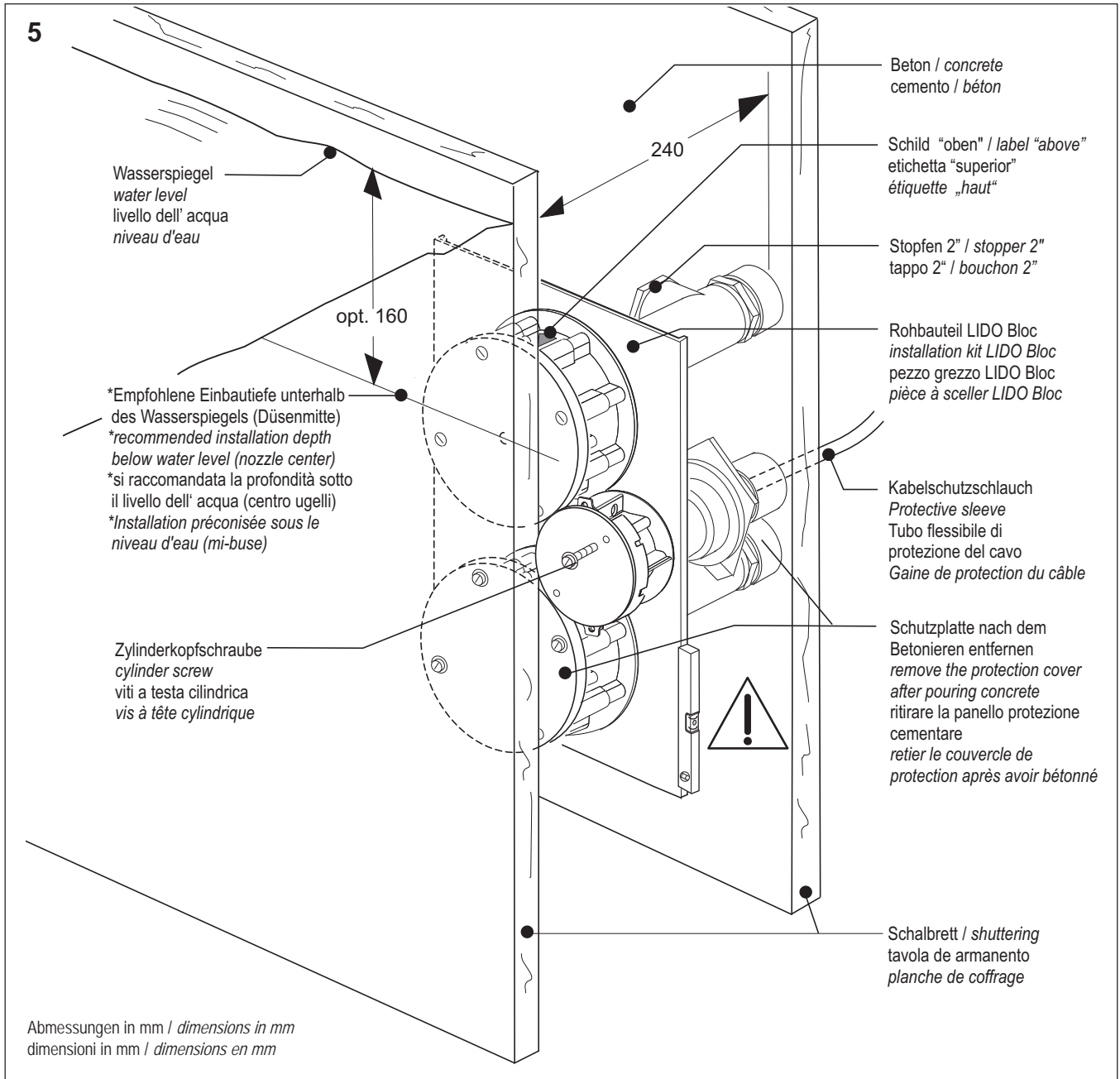
Positionner la pièce à sceller dans le coffrage de telle manière que l'étiquette rouge „haut“ (Oben) se trouve en haut à la verticale.

Setzen Sie die Rohbauteile bündig mit der Beckenwand ein (Beton). Erhält das Becken für eine Folienauskleidung einen Putz- oder Dämmplattenauftrag, so müssen Sie das Düsenmantelgehäuse um die Putz- bzw. Dämmplattenstärke vorziehen. Entfernen Sie die Schutzkappen erst vor dem Fliesen.

Position first stage wall fittings flush with structural concrete. In the case of a concrete/liner pool first stage fittings may project in order to compensate for cement render or liner insulation thickness. Remove protective covers only when ready to lay tiles / mosaics.

Mettere le parti di guscio a filo con la parete della piscina, un (cemento). Riceve il bacino per un foglio di rivestimento di un lavoro di gesso o di isolamento, in modo da avere l'involucro uguale rotondo per la pulizia o Spessore isolamento preferiscono. Rimuovere i tappi di protezione fino a prima della posa.

Monter les pièces à sceller à fleur avec la paroi de béton. Retirer la protection seulement avant la pose des carrelages. Si le bassin reçoit pour un revêtement liner des plaques d'enduit et d'isolation, il faut avancer le boîtier de la pièce à sceller de l'épaisseur de ces plaques.



WARNING!
Zum Verkleben der Kunststoffteile bitte nur Kleber verwenden, der auch zum Kleben von ABS geeignet ist.



WARNING!
Please use only glue that is made also for the usage together with ABS.



ATTENZIONE!
Si prega di utilizzare Per l'incollaggio delle parti in plastica unico collante che è anche adatto per l'incollaggio ABS.



ATTENTION!
S'il vous plaît utiliser Pour le collage des pièces en plastique ne colle qui convient également pour le collage ABS.

**3.6 Fliesenplan
Düse / Ansaugung
LIDO / LIDO2 (Fig. 6)**

Fliesen Sie die Rohbauteile bis zu ihrer Innenkante.
Putz- und Fliesenausgleich 60 mm.

**3.6 Tile plan
Nozzle / suction
LIDO / LIDO2 (Fig. 6)**

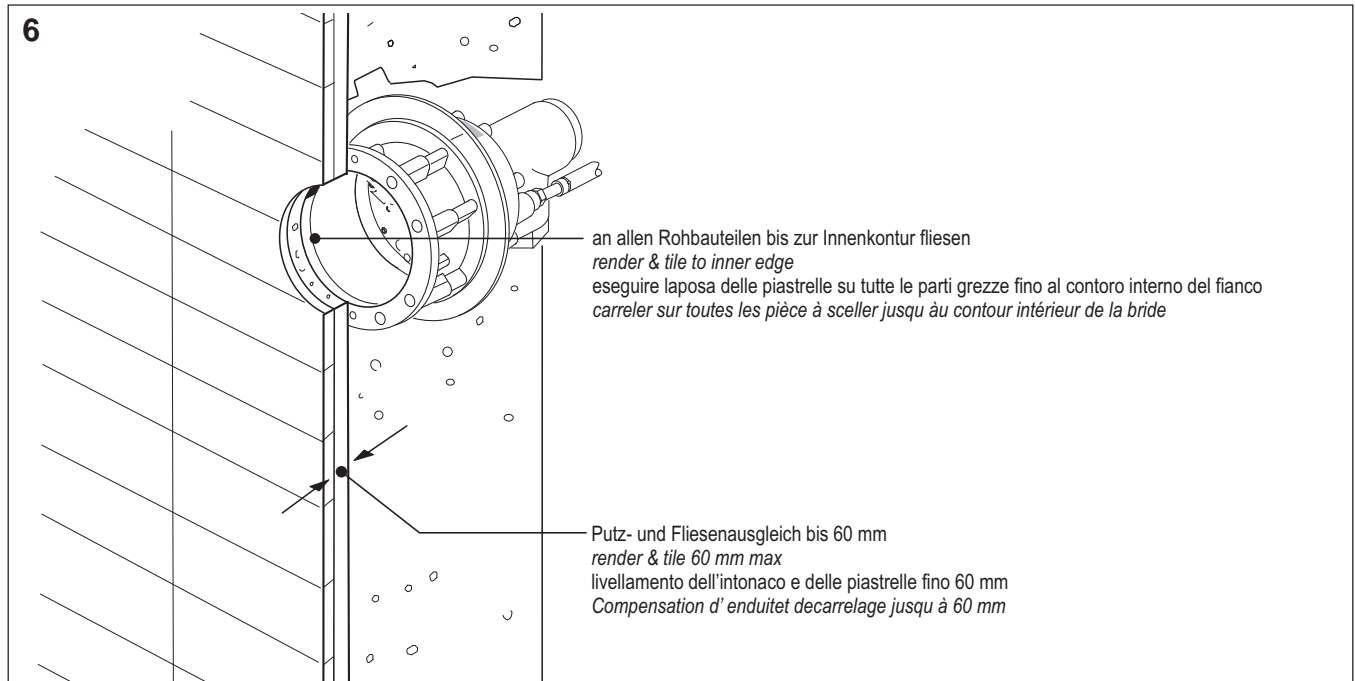
Render and tile to inner edge.
Render & tile 60 mm max.

**3.6 Schema per la piastrellatura
ugello / aspirazione
LIDO / LIDO2 (Fig. 6)**

Eseguire la posa della piastrelle fino al contorno interno, livellamento dell'intonaco e delle piastrelle fino 60 mm.

**3.6 Plan de carrelage
buse / aspiration
LIDO / LIDO2 (Fig. 6)**

Carreler jusqu'au contour intérieur de la pièce à sceller. Compensation d'enduit et de carrelage jusqu'à 60 mm.



**3.7 Fliesenplan LIDO Bloc
(Bild 7)**

Fliesen Sie die Rohbauteile wie in Bild 7 gezeigt.
Putz- und Fliesenausgleich 20 mm.

3.7 Tile plan LIDO Bloc (Fig. 7)

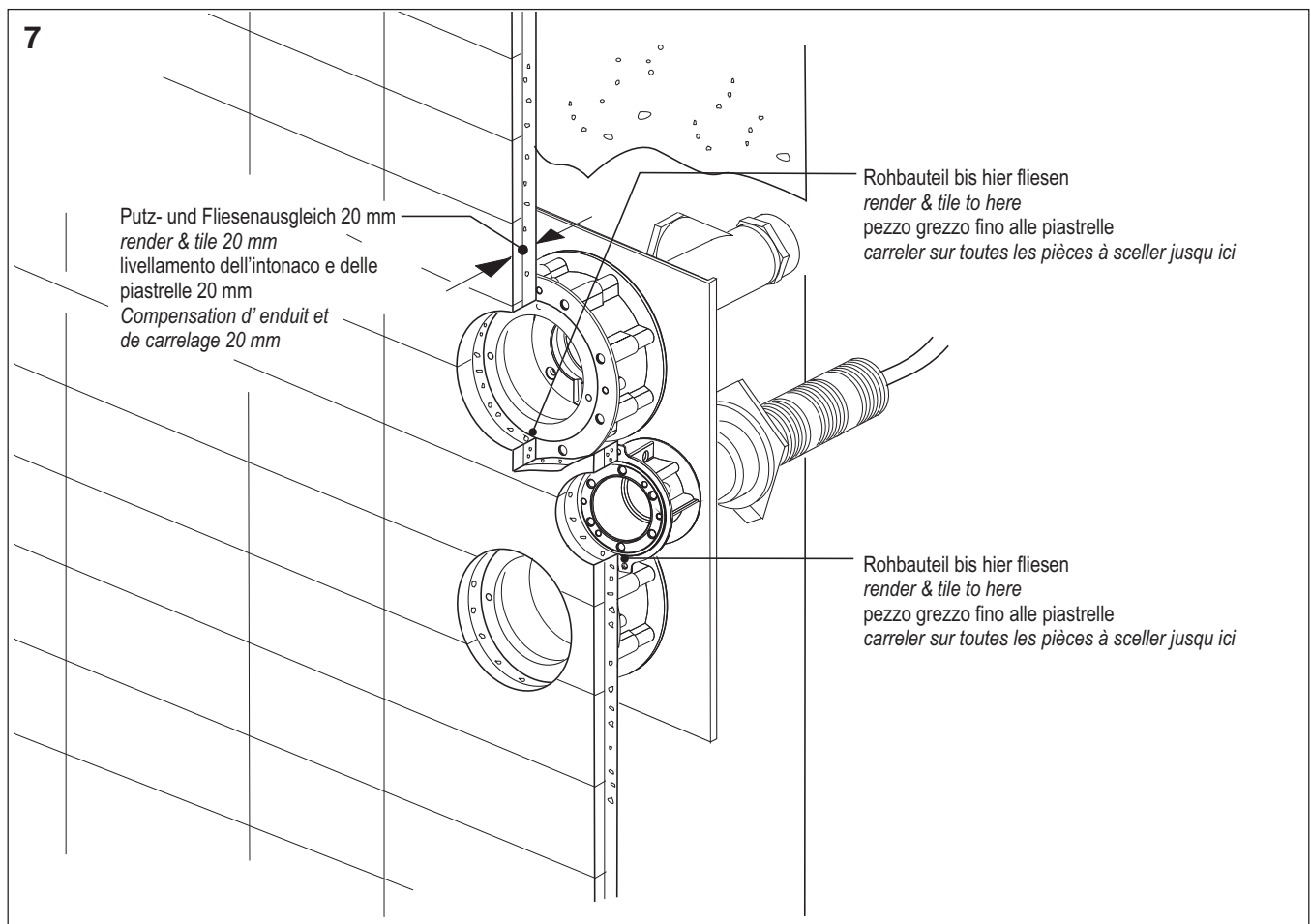
Tiles the raw components as shown in Fig. 7.
Render & tile 20 mm max.

**3.7 Schema per la piastrellatura
LIDO Bloc (Fig. 7)**

Piastrelle i componenti grezzi come mostrato nell'Fig. 7, livellamento dell'intonaco e delle piastrelle fino 20 mm.

**3.7 Plan de carrelage
LIDO Bloc (Fig. 7)**

Carrelages les composants bruts comme indiqué dans l'image 7. Compensation d'enduit et de carrelage jusqu'à 20 mm.



3.8 Folien- Stahl- Alu- und Polyesterbecken
Düse / Ansaugung
LIDO / LIDO2
(Bild 8, 9 und 10)

Ordnen Sie Klemmrahmen, die Dichtungen aus Folienmaterial und die Gummidichtung nach Bild 8, 9, 10, 11 und 12 an.

3.8 Plastic liner- Steel- aluminium and polyester pools
Nozzle / suction
LIDO / LIDO2
(Fig. 8, 9 and 10)

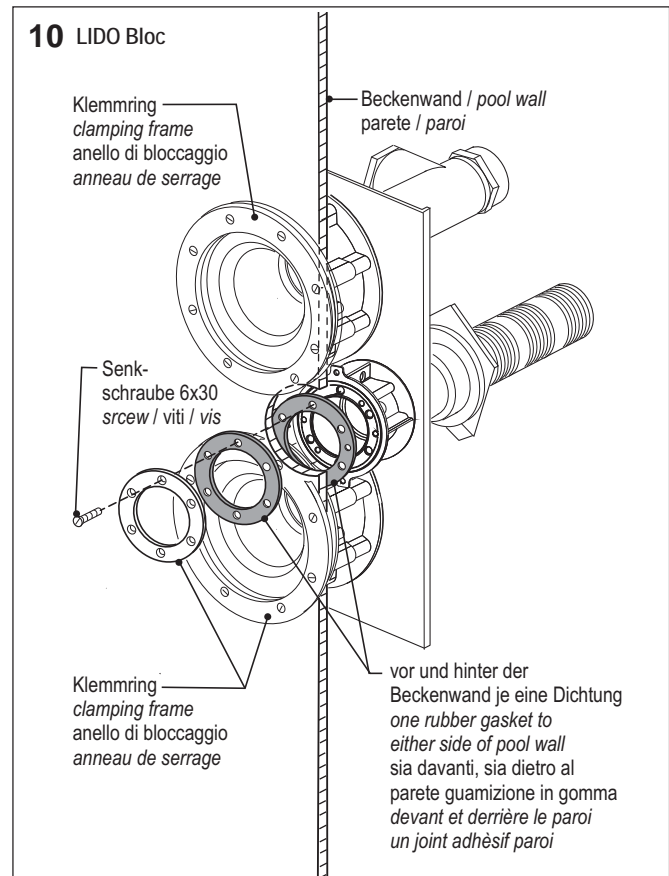
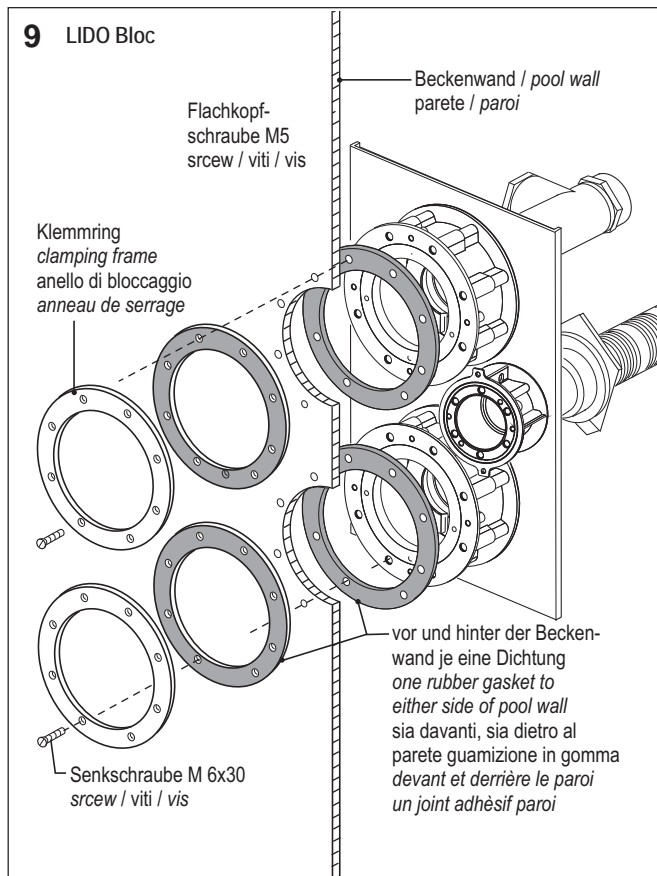
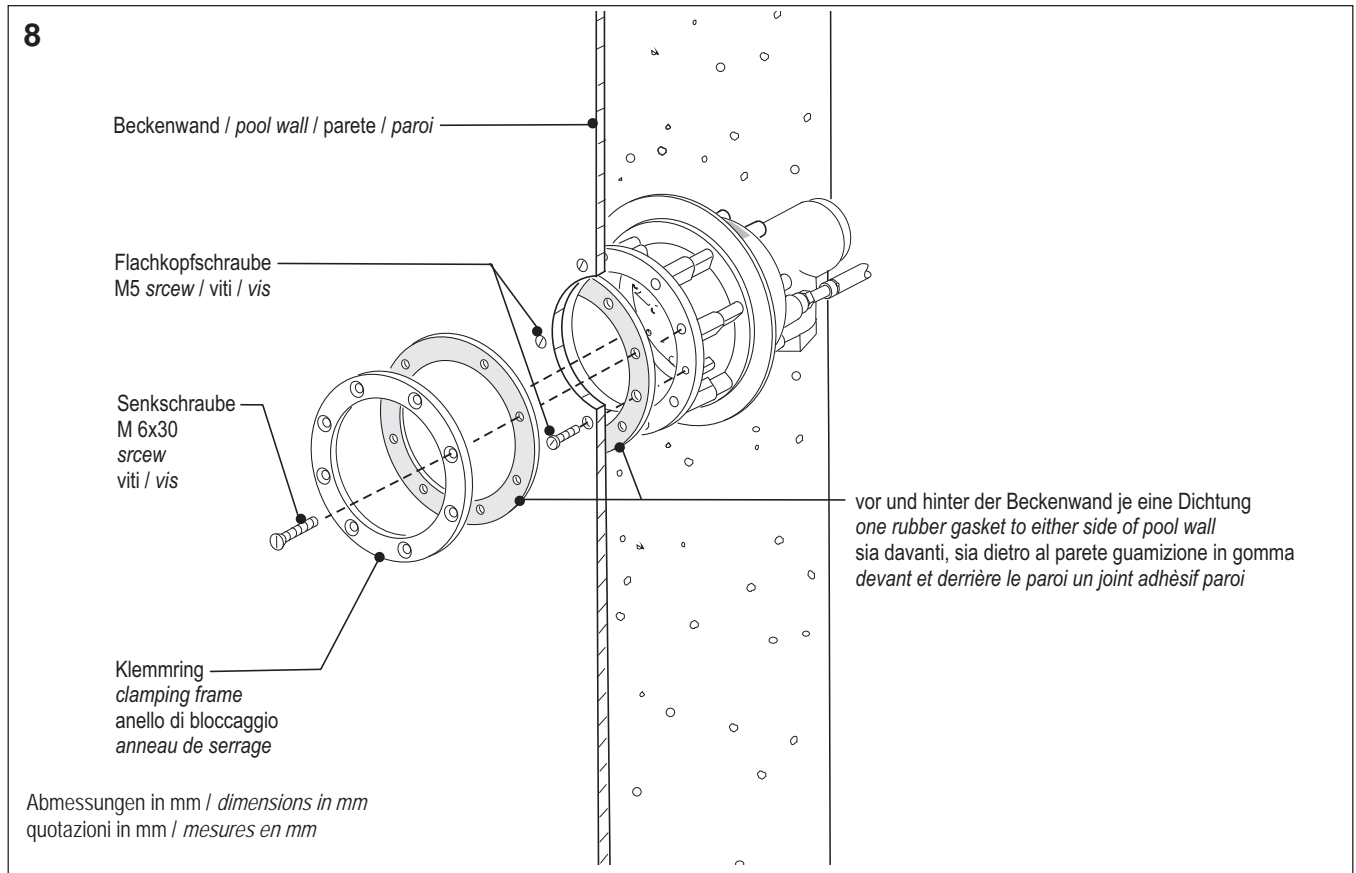
Install the seals, screws and clamping frame, as shown in fig. 8, 9, 10, 11 and 12.

3.8 Piscinas con laminato- con rivestimento in materiale plastico o vasca finita ugello / aspirazione LIDO / LIDO2
(Fig. 8, 9 e 10)

Montare l'anello di bloccaggio con le relative guarnizioni sia davanti e dietro come da fig. 8, 9, 10, 11 e 12.

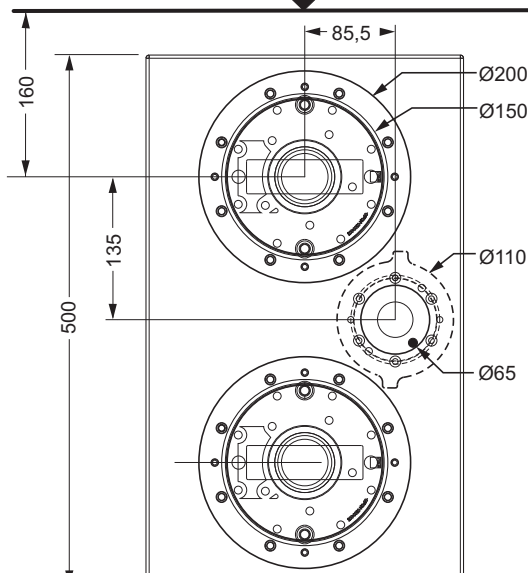
3.8 Piscines en liner, acier, aluminium et avec revêtement Polyester buse / aspiration LIDO / LIDO2
(image 8, 9 et 10)

Monter les joints, vis, et bride étanchéité, voir image 8, 9, 10, 11 et 12.

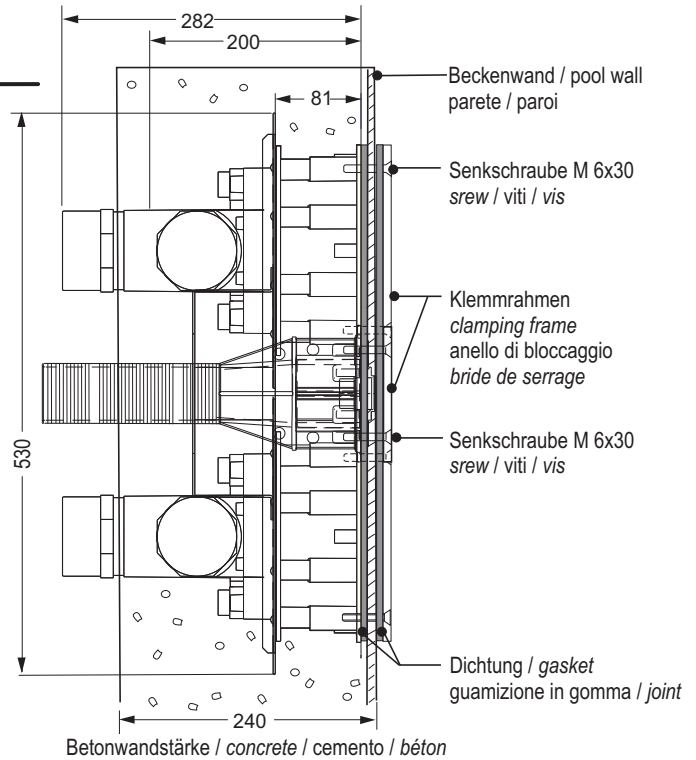


11 LIDO Bloc

Wasserspiegel / water level
livello dell'acqua / niveau de l'eau



Abmessungen in mm / dimensions in mm
quotazioni in mm / mesures en mm



Betonwandstärke / concrete / cemento / béton

3.9 Option:

Pneumatikschalter einbauen in Stahl-Alu- und Polyesterbecken (Bild 12)

3.9 Option:

Install Pneumatic-switch in steel, aluminium and polyester pools (Fig. 12)

3.9 Opzione:

Interruttore pneumatico Piscinas con rivestimento in materiale plastico o vasca finita (Fig. 12)

3.9 Option:

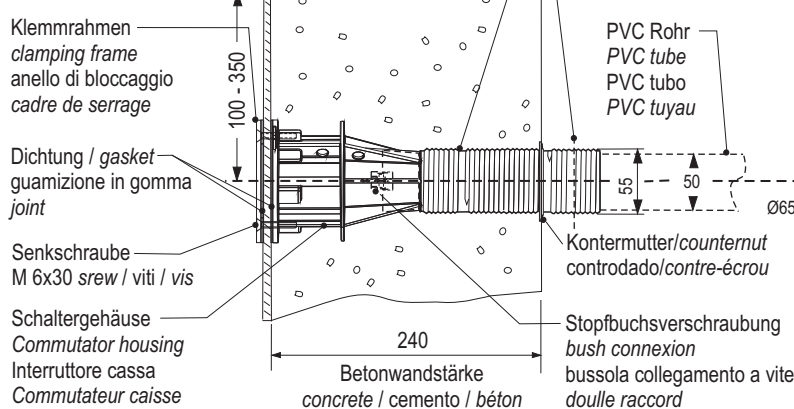
Montage de la commande pneumatique pour piscines en acier, aluminium et avec revêtement Polyester (Fig. 12)

12

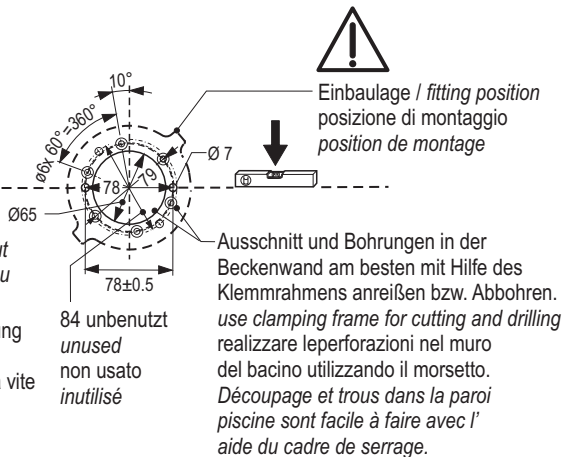
Wasserspiegel
water level
livello dell'acqua
niveau d'eau

Beckenwand / pool wall
parete / paroi

Für Betonwandstärken unter 300 mm Rohbauteil je nach Bedarf kürzen
For concrete walls below 300 mm thickness, the wall fitting can be shortened as needed
Per una parete di cemento di spessore sotto i 300 mm
Raccorcire la pièce à sceller pour adapter aux parois 300 mm d'épaisseur



Abmessungen in mm / dimensions in mm / quotazioni in mm / mesures en mm



4 FERTIGMONTAGE

Angaben nur für autorisierte Personen

Vor der Montage

Die Sicherheitshinweise müssen vor der Aufstellung aufmerksam gelesen werden. Halten Sie unbedingt die Anforderungen der Fa. uwe bzw. der Normgeber ein. Für den Fall, dass die Hinweise nicht berücksichtigt werden, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Monteurs. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

4 FINAL ASSEMBLY

Instructions for authorized persons only

Before installation

Prior to installation these installation instructions must be read carefully, All requirements stated by uwe GmbH and the standards authorities must be fulfilled. The installation engineer bears sole responsibility should instructions not be observed. The manufacturer thus repudiates all liability.

4 MONTAGGIO DEFINITIVO

Informazioni solo per le persone autorizzate

Primo del Montaggio

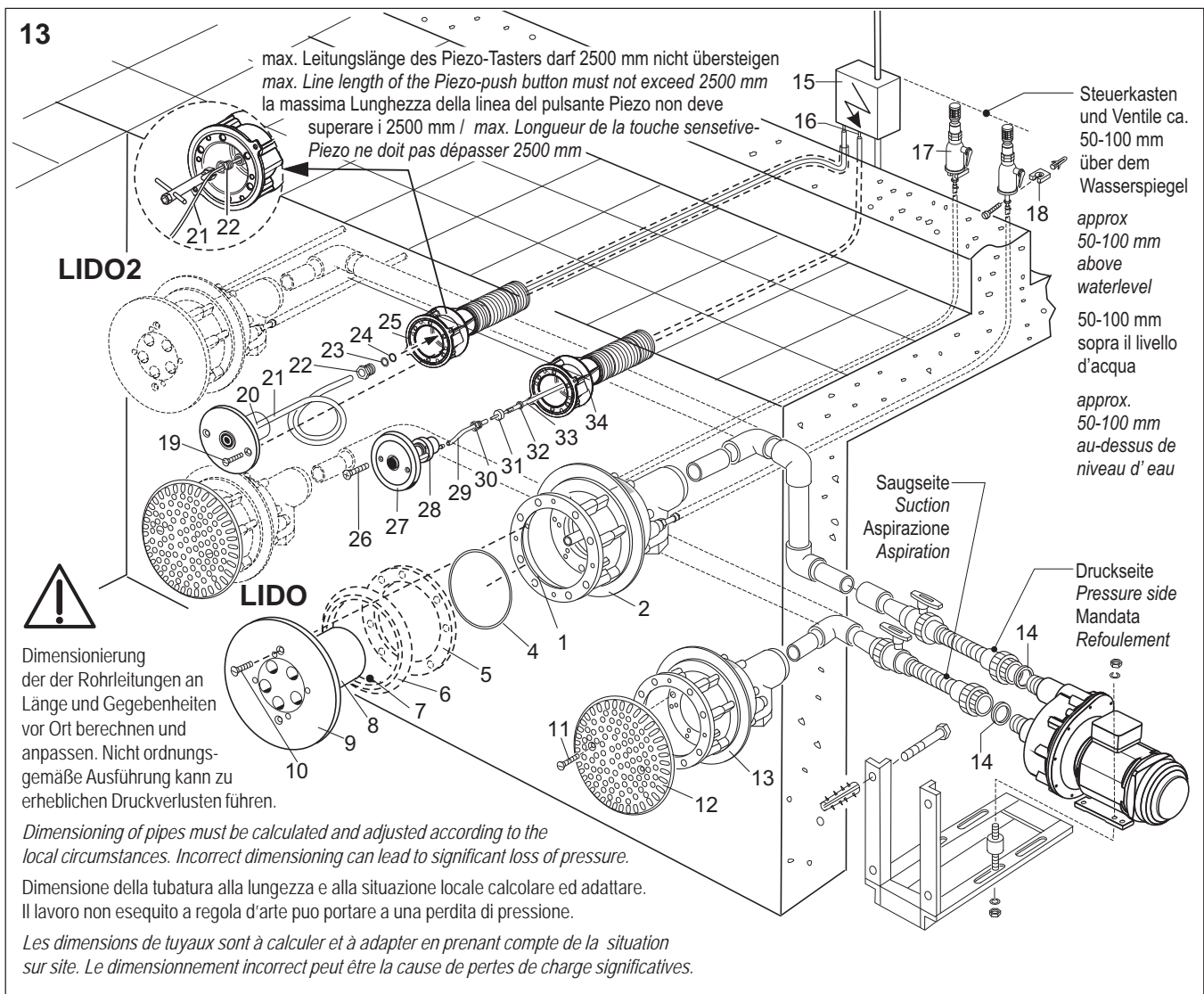
Prima di procedere con l'installazione, leggere attentamente le istruzioni per la sicurezza. Attenersi scrupolosamente alle prescrizioni della ditta uwe o alle norme dell'ente competente. In case di non osservanza delle indicazioni, l'intera responsabilità sarà del montare e decadrà qualsiasi garanzia del costruttore.

4 INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE FINAL

Informations destinées exclusivement aux personnes autorisées

Avant le montage

Les instructions de sécurité doivent être lues attentivement avant l'installation. Conformez-vous exactement aux instructions données par la société uwe et aux différentes normes en vigueur. En cas de non-respect de ces instructions, l'utilisateur est seul tenu responsable. Le constructeur est alors déchargé de toute responsabilité.



4.1 Montage Pumpe, Saug- und Druckschlauch (FIG. 13)

Die Pumpe sollte tiefer als der Wasserspiegel angebracht werden. Setzen Sie die Pumpe entweder mit einem Schwingmetall (Stossdämpfer) auf die Konsole oder, wenn Sie einen Sockel betonieren möchten, unterbauen Sie diesen entsprechend. Kleben Sie mit einem geeigneten Kleber den Saug- und Druckschlauch ein.

4.1 Mounting of pump, suction tube and pressure tube (Fig. 13)

The pump should be assembled beneath the water level. If the pump is to be installed on a console/mounting bracket, supplied as an optional extra, it should be fitted to the pool wall beforehand with concrete wall fixings. The pump should be secured with antivibration mountings.

4.1 Montaggio Pompa, tubo flessibili di aspirazione e tubo pressione (Fig. 13)

La pompa deve essere montata sotto il livello dell'acqua. Posare la pompa o con uno smorzatore (ammortizzatore) sul appoggio, o se volete cementare un appoggio, bisogna sostenerlo adeguato. Attaccate con „TANGIT“ il tubo flessibile d'aspirazione e di pressione nel manicotto di passaggio del pezzo greggio.

4.1 Montagede la bomba, del tubo de aspiración y del tubo de presión (Fig. 13)

La bomba se debe instalar debajo del nivel de agua. Monter la pompe soit avec les amortisseurs sur la support. Hay que pegar el tubo de aspiración y el tubo de presión con un adhesivo adecuado.



Vergessen Sie dabei nicht die Dichtung (14) zwischen Schlauchnippel und Pumpenstutzen einzulegen.



Do not forget to insert the gasket (14) between hose nipple and pump nipple.



Tra il flessibile di aspirazione e la pompa inserire la guarnizione (14)



Ne pas oublier de placer le joint (14) plat entre le carter de pompe et le raccord du tuyau.

Schrauben Sie die Pumpe fest.

Screw the pump tight.

Avvitare la pompa.

Vissez la pompe.



Wichtiger Hinweis!



Important note!



Attenzione Importante!



Recommandation importante!

Die Pumpe wird in dem Beckenumgang aufgestellt.

Der Aufstellungsraum muss trocken, belüftet und durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf gegen Überflutung geschützt sein.

The pump is installed in the walkway behind the pool wall.

The installation environment must be dry and must be protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding.

Di solito la pompa viene installata nella galleria che circonda la piscina. Occorre però garantire che il vano sia asciutto e che il motore sia protetto dall'inondazione per mezzo di uno scarico nel fondo sufficientemente dimensionato.

La pompe est à monter dans le pourtour du bassin, sous les plages. Le lieu d'implantation doit être sec et protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol. Le couvercle du local doit seulement s'ouvrir à l'aide d'une clé spéciale ou d'un outil.

4.2 Montage Düsenteil (Bild 13)

Legen Sie den O-Ring (4) in die Nut (1) des Rohbauteils (2).

Bei Ausführung weiß

Bei allen Becken, die einen Klemmring (5) erfordern, legen Sie den Distanzring (6) zentrisch so über den Klemmring (5), daß die Eindrehung (7) oben liegt.

Setzen Sie das Düsengehäuse (8) so in das Rohbauteil, daß die aufgedruckten Logos auf der Frontplatte lesbar (horizontal) angeordnet sind und sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils und die Senkbohrungen des Düsengehäuses decken. Schieben Sie das Düsengehäuse so weit in das Rohbauteil, bis bei gefüllten Becken die Edelstahl-Frontplatte (9) des Düsengehäuses auf den Fliesen aufliegt. Schieben Sie das Düsengehäuse so weit in das Rohbauteil, bis die Edelstahl-Frontplatte (9) in der Eindrehung (7) des Distanzringes (6) liegt. Drehen Sie die Senk-Schrauben (10) ein. Ziehen Sie diese nur leicht an.

4.3 Montage Einlaufseiherr (Bild 13)

Legen Sie den Einlaufseiherr (12) zentrisch so über das Rohbauteil (13), daß sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils und die Senkbohrungen des Einlaufseiherr decken. Drehen Sie die Senkschrauben (11) ein. Leicht anziehen.

4.4 Piezo-Taster in der Beckenwand (Bild 13)

Drehen Sie die Druckschraube (22) aus dem Rohbauteil (25) heraus. Entfernen Sie die Dichtscheibe (23) und die Dichtung (24). Nehmen Sie das Kabel (21) des Piezo-Tasters (20). Führen Sie die Druckschraube (22), die Scheibe (23) und die Dichtung (24) auf das Kabel (21). Ziehen Sie das Kabel (21) durch das Rohbauteil (25). Ziehen Sie die Druckschraube (22) mit dem Spezialschlüssel wieder an. Das Kabel (21) im Umgang durch ein Leerrohr schützen um es bei Bedarf austauschen oder verlängern zu können. Das Kabel kann um max. 10 m verlängert werden. Hierfür wird ein Netzkabel Cat. 6 empfohlen. Schieben Sie die Tasterfrontplatte (20) zusammen mit dem Kabel so in das Rohbauteil, dass sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils (25) mit den Senkbohrungen im Schaltergehäuse (20) decken. Drehen Sie die Senkschrauben (19) ein. Ziehen Sie diese leicht an. Schließen Sie das Kabel entsprechend den Schaltplänen am Steuerkasten (15) an.

4.2 Mounting the nozzle assembly (Fig. 13)

Fit the O-ring (4) in the groove (1) of the wall fitting (2).

In execution white

In the case of liner pools or pre-fabricated pools, i.e. pools requiring a clamping ring (5), the distance ring (6) should be placed centrally over the clamping ring (5) in such a way that the recessed section (7) is topmost.

Insert the nozzle housing (8) into the wall fitting ensuring that the countersunk holes on the nozzle housing line up with the threaded holes in the wall fitting. Now push the nozzle housing into the wall fitting so that the stainless steel front plate (9) of the nozzle housing rests against the tiles in the case of tiled/mosaic pools, or fits into the recess (7) if the distance ring is used. Insert the countersunk screws (10) and screw in without over tightening.

4.3 Mounting the intake screen (Fig. 13)

Centre the intake screen (12) on the wall fitting (13) in such a way that the threaded holes in the wall fitting are in line with the countersunk holes of the intake screen. Insert countersunk screws (11) without over tightening.

4.4 Piezo-push button operable from pool (Fig. 13)

Turn the gland nut (22) anticlockwise in order to remove it together with the sealing washer (23) and the gasket (24) from the wall installation kit (25). Insert the pressure screw (22), the sealing washer (23) and gasket (24) onto the cable (21). Pull the cable (21) through the wall installation kit (25) and tighten the pressure screw (22) with the special tool. Use a ductwork to protect the cable and to ensure maintenance and extension. The cable can be extended by max. 10. A network cable Cat.6 is recommended. Put the front cover (20) together with the cable onto the wall installation kit so that the threaded holes of the wall installation kit (25) fit the holes of the front cover. Tighten the screws (19) slightly. Connect the cable according to the wiring diagram (15).

4.2 Montaggio degli ugelli (Fig. 13)

Inserire l'anello „O-Ring“ (4) nella scana-latura (1) nell'elemento incassato (2).

Bianco in esecuzione

Nelle piscine con rivestimento in foglio o prefabbricate, cioè in tutte le piscine che necessitano di un anello di serraggio (5), l'anello distanziatore (6) viene posto centrato sopra l'anello di serraggio (5) in modo che l'avvitamento (7).

Si trovi sopra. Inserire il corpo dell'ugello (9) nell'elemento incassato in modo che i fori filettati nell'elemento collimino con i fori svasati del corpo dell'ugello. Inserire il corpo dell'ugello nell'elemento incassato fino al punto in cui la piastra frontale in acciaio legato (9) del corpo dell'ugello, nelle piscine piastrellate, poggia sulle piastrelle oppure, usando un'anello distanziatore (6), si trovi dentro l'avvitamento (7). Avvitare le viti a testa svasata (10) stringendole appena.

4.3 Montaggio del filtro d'immissione (Fig. 13)

Porre il filtro d'immissione (12) centrato sopra l'elemento incassato (13) in modo da fare collimare i fori filettati nell'elemento incassato con i fori svasati nel filtro d'immissione. Avvitare le viti a testa svasata (11) stringendole appena.

4.4 Interruttore Piezo-compasso dalla piscina (Fig. 13)

Girare la vite di pressione (22) dall'pezzo grezzo. Togliere il disco ritenuta (23) e la guarnizione (24). Prendere il cavo (25) dal Piezo-compasso. Introdurre come la vite di pressione (22) il disco ritenuta (23) e la guarnizione (24) sopra il cavo (21). Tirare il cavo (21) nell'interno del pezzo grezzo (25), tirare vite di pressione (22) con la chiave speciale di nuovo. Prego il cavo (21) si prega di passare il cavo (21) in un tubo voto da proteggere secondo il bisogno da cambiare o allungare. Il cavo può essere allungato all max. di 10 m. Viene raccomandato un cavo della linea Cat. 6. Springere il Piezo-compasso pannello piastra frontale (20) insieme al cavo dentro il pezzo grezzo (25) con fori filettati nel corpo dell'interruttore. Avvitare le viti a testa svasata (19) stringendole solo lievemente. Chiudere il cavo conforme piono elettrico alla connessione custodia di comando (15).

4.2 Montage de la buse (Fig. 13)

Introduire le joint torique (4) dans la rainure (1) dans la pièce à sceller (2).

blanc en exécution

Pour des bassins avec revêtement liner ou des bassins préfabriqués, c'est-à-dire pour tous les bassins qui nécessitent un anneau de serrage (5), l'anneau d'écartement (6) est placé centralement sur l'anneau de serrage (5) de telle manière que la gorge (7) se trouve au-dessus.

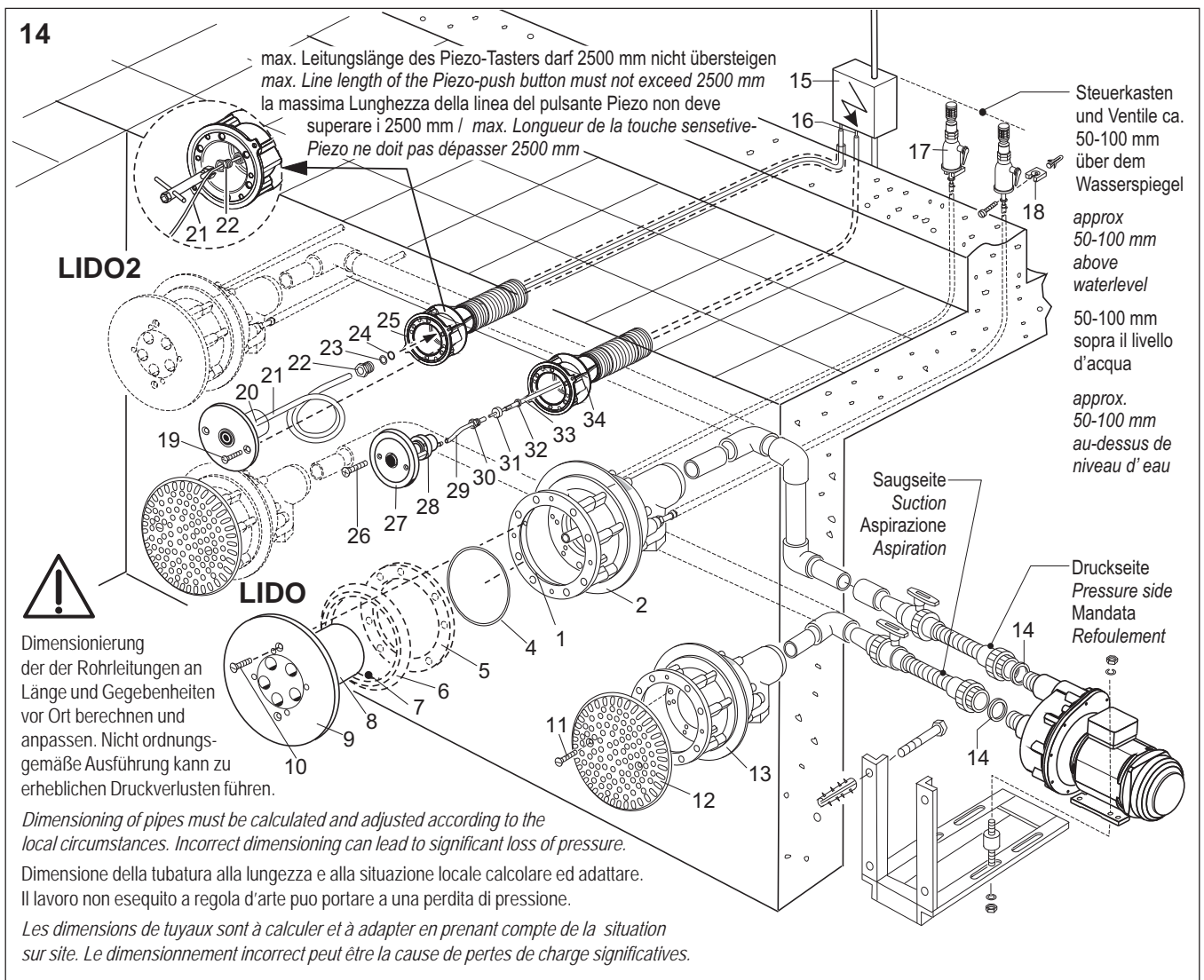
Glisser le boîtier de la buse (8) dans la pièce à sceller de telle manière que les trous de la pièce à sceller coïncident avec les trous du boîtier de la buse. Introduire le boîtier de la buse dans la pièce à sceller jusqu'à ce que la plaque avant en acier spécial (9) du boîtier de la buse repose sur les carreaux lorsqu'il s'agit d'un bassin carrelé, ou repose dans la gorge (7) lorsqu'on utilise l'anneau d'écartement (6). Introduire les vis à tête conique (10) et ne serrer que légèrement.

4.3 Montage de la crepine (Fig. 13)

Poser la crépine (12) centralement au-dessus de la pièce à sceller (13) de telle manière que les trous dans la pièce à sceller coïncident avec les trous de la crépine. Introduire les vis à tête conique (11) et ne serrer que légèrement.

4.4 Touche sensitive PIEZO, installation murale (image 13)

Retirer la vis (22) de la pièce à sceller (25) en la tournant vers la gauche et enlever la rondelle plastique (23) et la pièce d'étanchéité (24). Faire passer le câble (21) de la touche sensitive PIEZO (20) comme mettre la vis (28), la rondelle (23) et le joint (24) sur le câble (21). Tirer le câble (21) au travers de la pièce à sceller (25) et serrer la vis (22) avec une clé appropriée. Pour protéger le câble (21) dans la galerie technique et pour faciliter échange ou rallonge, utiliser un fourreau rigide ou flexible. Le câble (21) peut être rallongé de 10m max., un câble de réseau Cat. 6 est préconisé. Mettre la plaque de la touche sensitive (20) et le câble (21) dans la pièce à sceller de telle manière que le filetage de la pièce à sceller (25) et les trous de vis de la plaque (20) soient alignés. Fixer sans forcer les vis (19). Connecter le câble (27) dans le coffret de commande (15) en suivant les schémas.



4.5 Pneumatikschalter in der Beckenwand (Zubehör) (Bild 14)

Drehen Sie die Druckschraube (30) aus dem Rohbauteil (34) heraus. Entfernen Sie die Dichtscheibe. Lassen Sie aber unbedingt die Dichtung (32) in der Verschraubung. Nehmen Sie den kurzen Schaltschlauch (29) des Pneumatik-Schalters (28), ziehen Sie diesen durch die Druckschraube (30), und stecken Sie diesen auf den Schlauchnippel des Schlauch-Verbindungsstückes (31). Stecken Sie auf den anderen Schlauchnippel des Schlauch-Verbindungsstückes (31) den langen Pneumatikschlauch (33), und schieben Sie diesen durch die zentrische Verschraubung im Rohbauteil nach hinten in den Beckenumgang. Schieben Sie das Schlauch-Verbindungsstück (31) in die Verschraubung am Rohbauteil (34), und drehen Sie die Druckschraube (30) wieder ein. Bitte anziehen. Schieben Sie das Schaltergehäuse (27) so in das Rohbauteil, daß der Flansch an der Beckenwand anliegt und daß sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils mit den Senkbohrungen im Schaltergehäuse decken. Drehen Sie die Senkschrauben (26) ein.

4.5 Pneumatic switch operable from pool (Fig. 14)

Turn gland nut (30) anti-clockwise in order to remove it together with blank sealing disc from wall fitting whilst ensuring that the rubber sealing washer (32) remains inside the gland aperture in wall fitting (34). Thread free end of the 10 m length of pneumatic tube (33) through the gland aperture from within the pool. On the pneumatic switch is a short length of pneumatic tube (29). Thread this through the gland nut (30), soften end of tube and fix to the free end of the tube connector (31). Replace and tighten the gland nut (30), having ensured that tube connector (31) is flush against the rubber sealing washer in the housing (34). Coil surplus pneumatic tube (29) around rear end of switch assembly (28). Push the switch assembly (32) into the fitting so that the outer faceplate (27) is in contact with the pool wall ensuring that the pneumatic tube does not get crushed. Line up the countersunk holes in the switch assembly with the threaded holes in the wall fitting (34) and insert the countersunk screws (26) without over-tightening.

4.5 Interruttore pneumatico dalla piscina (Accessorio) (Fig. 14)

Grandola a sinistra, togliere la vite premente (30) dall'elemento incassato (34) ed eliminare la rondella di tenuta, lasciando però assolutamente la guarnizione (32) nell'avvitamento. Come indicato in figura, far passare attraverso la vite premente (30) il tubetto corto di commutazione (29) che si trova sul l'interruttore pneumatico (28) ed attaccarlo ad uno dei nipples per tubo sul care all'altro nipplo il tubo flessibile di commutazione lungo allegato (33) e farlo passare nella galleria attraverso l'avvitamento centrale nell'elemento incassato. Inserire ora il pezzo di raccordo (31) nell'avvitamento nell'elemento incassato (34), riavvitare la vite premente (30) e stringerla. Inserire il corpo dell'interruttore (27) nell'elemento incassato fino al punto in cui la flangia esterna tocca la parete della piscina. Verificare che i fori filettati nell'elemento incassato collimino con i fori svasati del corpo dell'interruttore. Avvitare le viti a testa svasata (26) stringendole solo lievemente.

4.5 Commutateur pneumatique à partir du bassin (accessoire) (image 14)

Retirer le presse-étoupe (30) de la pièce à sceller (34) en le tournant vers la gauche et enlever la rondelle plastique d'étanchéité, mais laisser obligatoirement le joint caoutchouc (32) dans le raccord. Faire passer le petit tuyau de commande (29), qui se trouve au commutateur pneumatique (29), par le presse-étoupe (30) comme cela est indiqué plus haut, puis le fixer sur l'un des raccords qui se trouve sur le disque-raccord du tuyau (31). Fixer le grand tuyau de commande (33) sur l'autre raccord, puis le faire passer dans le pourtour du bassin par l'arrière du raccord central de la pièce à sceller. Placer à présent le disque-raccord (31) dans l'orifice de la pièce à sceller (34), remettre le presse-étoupe (30) et serrer fortement. Introduire le boîtier (27) dans la pièce à sceller jusqu'à ce que la collerette extérieure touche la paroi du bassin. Veiller à ce que les perforations dans la pièce à sceller coïncident avec celles du boîtier. Introduire et ne serrer que légèrement les vis à tête conique (26).

Ziehen Sie diese leicht an. Stecken Sie den im Beckenumgang befindlichen Schaltschlauch auf den freien Nippel des PE-Wandlers am Steuerkasten (15).

4.6 Montage Luftansaug-schlauch (Bild 14)

Schieben Sie den Schlauch über den Schlauchnippel des Ventils. Klemmen Sie den Schlauch mittels der Schlauchschellen fest. Dübeln Sie die Halter (18) so in die Wand, dass die Oberkante des Ventils (17) mindestens 50 mm über dem max. Wasserspiegel des Schwimmbeckens liegt.



Hinweis!

Das Ventil (17) fängt einen eventuell vorkommenden Rückstau ab. Der z.B. bei Verwendung des Massageschlauches, der Düse für Rückenmassage oder bei mutwilligem Verschliessen der Düse entstehen kann. Das Ventil verhindert, dass Wasser aus dem Luftansaugschlauch spritzt. Das Ventil ist nur solange dicht, solange sich keine Ablagerungen oder Haare darin festsetzen. Deshalb das Ventil unbedingt über dem Wasserspiegel anbringen.

Je kürzer der Luftansaugschlauch, desto geringer ist sein Widerstand und desto höher ist der Luftdurchsatz.

4.7 Anschluss Steuerkasten (Bild 14)

Der Steuerkasten (15) sollte entweder in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum untergebracht werden. Der Anschluss ist nach DIN VDE 0100 Teil 702 auszuführen. In die Netzzuleitung ist sowohl ein Hauptschalter, mit dem das Gerät allpolig vom Netz getrennt werden kann, als auch ein FI-Schalter vorzusehen. (siehe Hinweis: "An den Elektroinstallateur").

Plug the PVC tube, coming from the wall niche, onto the PE converter (16) outside the control box (15).

4.6 Installing the air inlet fittings (Fig. 14)

Push the tube over the straight connector of the valve. Secure the tube with the pipe clamp. Fix the clip (18) to the pool wall in such a way that the opening of the air inlet fitting (17) is at least 50 mm above the maximum water level of the pool.



Note!

The purpose of the air inlet fitting (17) is to absorb back pressure generated by use of the massage attachments, and to prevent water spraying out of the air inlet fitting. The valve will only function properly as long as no hair/debris or lime deposit accumulates within it. Therefore the valve has to be fixed above water level.

Shorten the air inlet tube if it is longer as necessary. The shorter the tube, the lesser the resistance and the higher the volume of air flow.

4.7 Mounting the control panel (Fig. 14)

The control panel (15) should be installed either in a dry gallery behind the pool wall or in an adjacent room. The connection must be effected in accordance with EN 60335-2-41. Both a power switch, with which the unit can be isolated from the power supply on all poles, and an earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.) should be provided in this cable (see: "Information for the Electrician").

Inserire il tubo flessibile in PVC il quale viene della custodia involucro d'ugello, sul raccordo libero (16) all'esterno della custodia di comando (15).

4.6 Montaggio dei tubi flessibili di asperazione aria (Fig. 14)

Inserire il tubo sopra il nippolo della valvola. Serrare il tubo flessibile con le fascette stringitubo allegate. Incavigliare i sostegni (18) ad una parete in modo tale che lo spigolo superiore della valvola (17) si trovi ad almeno 50 mm sopra il livello massimo dell'acqua della piscina.



Istruzioni!

La valvola (17) ha il compito di intercettare il ristagno che si crea usando il flessibile di massaggio risp. il getto per il massaggio della schiena, oppure in caso di otturazione intenzionale dell'ugello e inoltre di impedire che l'acqua schizzi dal tubo di aspirazione dell'aria. Una valvola è a tenuta ermetica solo finché, non vi si infiltrano peli o altri depositi, da cui la nostra direttiva di applicare la valvola sopra il livello dell'acqua.

Se i tubi flessibili di aspirazione dell'aria sono più lunghi del necessario, conviene accorciarli alla misura richiesta.

4.7 Connessione custodia di comando (Fig. 14)

La custodia di comando (15) deve essere installata in luogo asciutto oppure in una stanza in vicinanza. L'attacco deve essere effettuato accuratamente secondo DIN VDE 0100, parte 702. L'attacco alla rete sarà effettuato tramite condotto 5 G 2,5 mm² (3N ~ PE 400V) oppure 4 G 2,5 mm² (3 ~ PE 230V). Bisogna prevedere in questo condotto sia un interruttore principale con il quale si può separare la macchina con tutti i poli della rete sia un interruttore FI (vedi foglio d'avvertenza „Per il elettricista“).

Raccourcir si nécessaire, le tuyau pneumatique et le raccorder sur le convertisseur électropneumatique (16) fixé sur le coffret électrique (15).

4.6 Montage du tuyau d'aspiration d'air (Fig. 14)

Equiper l'extrémité du tuyau d'aspiration d'air de la soupape de retenue. Cheviller le support (18) à la paroi de telle manière que le bord supérieure de la soupape (17) se trouve au moins à 50 mm au-dessus du niveau max. de l'eau de bassin. Introduire le raccord de la soupape dans le tuyau. Fixer le tuyau avec le collier de serrage.



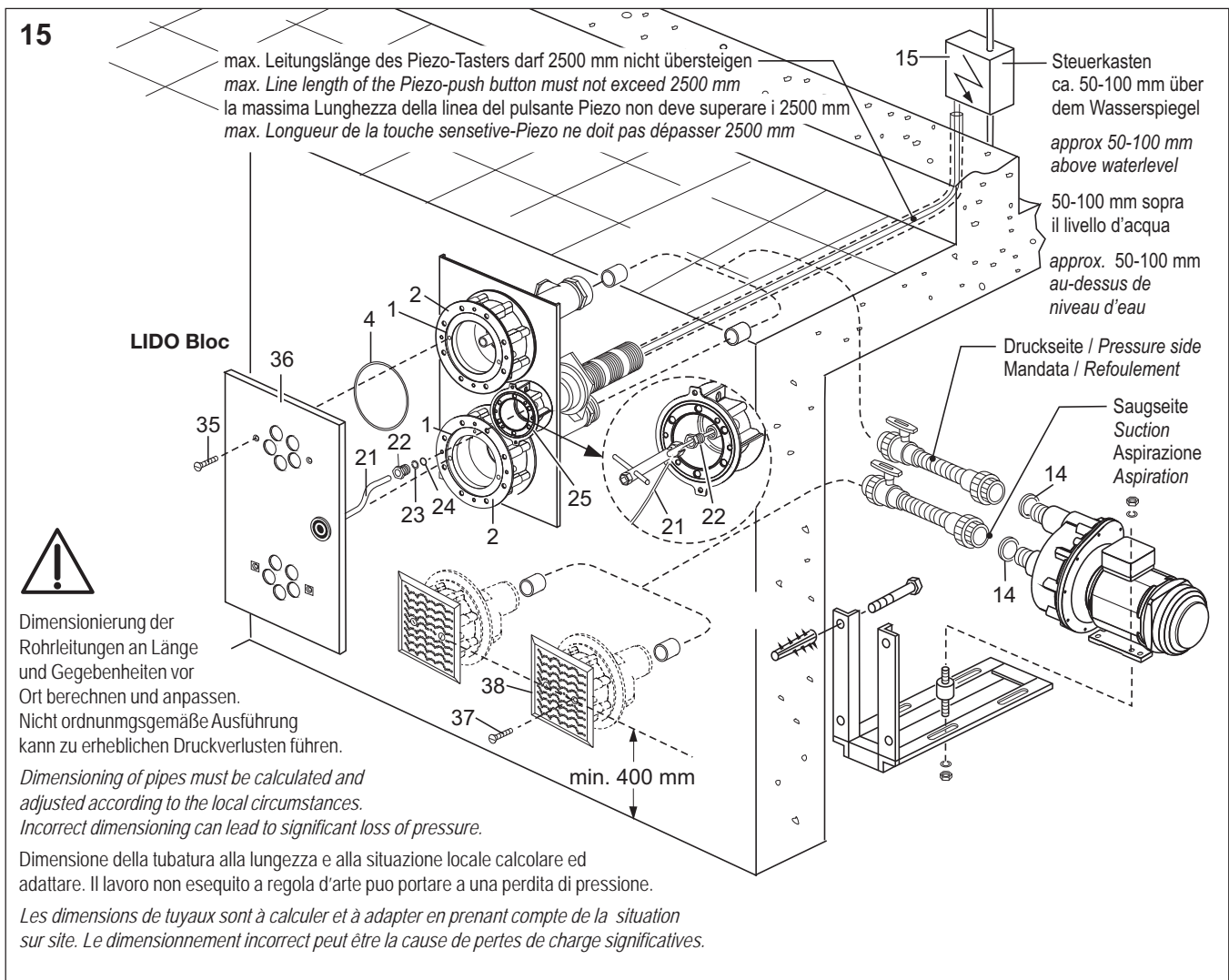
Recommandation!

La soupape doit retenir le reflux qui apparaît lors de l'utilisation du tuyau de massage et de la buse pour le massage du dos, ou lors de la fermeture intentionnelle de la buse, et doit empêcher que de l'eau ne jaillisse du tuyau d'aspiration d'air. Une soupape est hermétiquement étanche tant que des cheveux ou autres dépôts ne s'y déposent pas. Monter la soupape impérativement au-dessus du niveau de l'eau.

Si le tuyau d'aspiration d'air est trop long, il faut le couper jusqu'à ce qu'il ait la longueur nécessaire. Plus le tuyau d'aspiration d'air est court, plus la résistance à l'aspiration est faible, vous gagnez ainsi un plus grand débit d'air.

4.7 Montage du coffret électrique (image 14)

Le coffret électrique (15) ne doit pas être implanté dans un lieu humide. Il est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante. Effectuez le raccordement en respectant les normes en vigueur, notamment les normes DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100. A cette conduite d'alimentation sera prévu un interrupteur central, avec lequel l'appareil peut être coupé du secteur, ainsi qu'un interrupteur différentiel de 30 mA. (voir page „A l'attention de l'électricien“).



5 LIDO BLOC

5.1 Montage Düsenteil (Bild 15)

Legen Sie den O-Ring (4) in die Nut (1) der beiden Rohbauteile (2).

5.2 Montage Piezo-Taster/Blende (Bild 15)

Drehen Sie die Druckschraube (22) aus dem Rohbauteil (25) heraus. Entfernen Sie die Dichtscheibe (23) und die Dichtung (24). Nehmen Sie das Kabel (21) des Piezo-Tasters. Führen Sie, wie in Bild 19, die Druckschraube (22), die Scheibe (23) und die Dichtung (24) auf das Kabel (21). Ziehen Sie das Kabel (21) durch das Rohbauteil (25). Ziehen Sie die Druckschraube (22) mit dem Spezialschlüssel wieder an. Das im Becken verbleibende Kabel sollte möglichst kurz bleiben. Das Kabel (21) im Umgang durch ein Leerrohr schützen um es bei Bedarf austauschen oder verlängern zu können. Das Kabel kann um max. 10 m verlängert werden. Hierfür wird ein Netzkabel Cat. 6 empfohlen. Befestigen Sie die Edelstahl-Frontplatte (36) mit den 4 beigelegten Senkschrauben (35) und ziehen diese leicht an. Ziehen Sie diese leicht an. Schließen Sie das Kabel entsprechend den Schaltplänen am Steuerkasten (15) an.

5 LIDO BLOC

5.1 Mounting the nozzle assembly (Fig. 15)

Place the O-ring (4) in the groove (1) of the two shell components (2).

5.2 Mounting Piezo-push button/cover (Fig. 15)

Turn the gland nut (22) anticlockwise in order to remove it together with the sealing washer (23) and the gasket (24) from the wall installation kit (25). Insert as shown in fig. 19 the pressure screw (22), the sealing washer (23) and gasket (24) onto the cable (21). Pull the cable (21) through the wall installation kit (25) and tighten the pressure screw (22) with the special tool. The cable remaining in the basin should remain as short as possible. Use a ductwork to protect the cable and to ensure maintenance and extension. The cable can be extended by max. 10. A network cable Cat. 6 is recommended. Fix the stainless steel front panel (36) with the 4 enclosed countersunk screws (35) and tighten slightly. Connect the cable according to the wiring diagram (15).

5 LIDO BLOC

5.1 Montaggio degli ugelli (Fig. 15)

Posizionare l'O-ring (4) la scanalatura (1) delle due parti di guscio (2).

5.2 Montaggio Piezo compasso/copertura (Fig. 15)

Girare la vite di pressione (22) dall' pezzo grezzo. Togliere il disco ritenuta (23) e la guarnizione (24). Prendere il cavo (21) dal Piezo-compasso. Introdurre come indicato in figura 19, la vite di pressione (22) il disco ritenuta (23) e la guarnizione (24) sopra il cavo (21). Tirare il cavo (21) nell'interno del pezzo grezzo (25), tirare vite di pressione (22) con la chiave speciale di nuovo. Il rimanente nel serbatoio cavo deve essere il più breve possibile. Prego il cavo (21) si prega di passare il cavo (21) in un tubo voto da proteggere secondo il bisogno da cambiare o allungare. Il cavo può essere allungato al max. di 10 m. Viene raccomandato un cavo della linea Cat. 6. Fare attenzione al preciso montaggio e la giusta diezione dell'ugello. Dopo tutta la procedura di montaggio, fissare la piastra d'acciaio (36) con le viti (35). Chiudere il cavo conforme piono elettrico alla connessione custodia di comando (15).

5 LIDO BLOC

5.1 Montage de la buse (Fig. 15)

Placer le joint torique (4) la rainure (1) des deux la pièce à sceller (2).

5.2 Montage PIZO touche sensitive/cache (image 15)

Retirer la vis (22) de la pièce à sceller (25) en la tournant vers la gauche et enlever la rondelle plastique (23) et la pièce d'étanchéité (24). Faire passer le câble (21) de la touche sensitive PIEZO comme indiqué sur le schéma 19, mettre la vis (22), la rondelle (23) et le joint (24) sur le câble (21). Tirer le câble (21) au travers de la pièce à sceller (25) et serer la vis (22) avec une clé appropriée. Il rimanente nel serbatoio cavo deve essere il più breve possibile. Pour protéger le câble (21) dans la galerie technique et pour faciliter échange ou rallonge, utiliser un fourreau rigide ou flexible. Le câble (21) peut être rallongé de 10m max., un câble de réseau Cat. 6 est préconisé. Fixer sans forcer la facade en inox (36) avec les 4 vis (35). Connecter le câble (21) dans le coffret de commande (15) en suivant les schémas.

5.3 Montage Saugseite (Bild 15)

Legen Sie die Abdeckung (38) zentrisch so über das Rohbauteil, daß sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils und die Senkbohrungen der Abdeckung decken. Drehen Sie die Senkschrauben (37) ein.

5.3 Mounting suction side, (fig. 15)

Centre the cover (38) on the wall fitting in such a way that the threaded holes in the wall fitting are in line with the countersunk holes of the cover. Insert countersunk screws (37) and tighten slightly.

5.3 Montaggio Aspirazione (fig. 15)

Porre il copertura (38) centrato sopra l'elemento incassato in modo da fare collimare i fori filettati nell'elemento incassato con i fori svasati nel copertura. Avvitare le viti a testa svasata (37) stringendole appena.

5.3 Montage aspiration, (image 15)

Mettre la plaque (38) sur la pièce à sceller de telle manière que le filetage de la pièce à sceller et les trous de la plaque soient alignés. Fixer sans forcer avec les vis (37).

6 INBETRIEBNAHME

6.1 Vor der Inbetriebnahme

Die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung müssen vor dem Aufstellen und der Inbetriebnahme aufmerksam gelesen werden.

6 OPERATION

6.1 Before starting

Safety precautions and operating instructions must be carefully read and observed before setting up and operating.

6 MESSA IN SERVIZIO

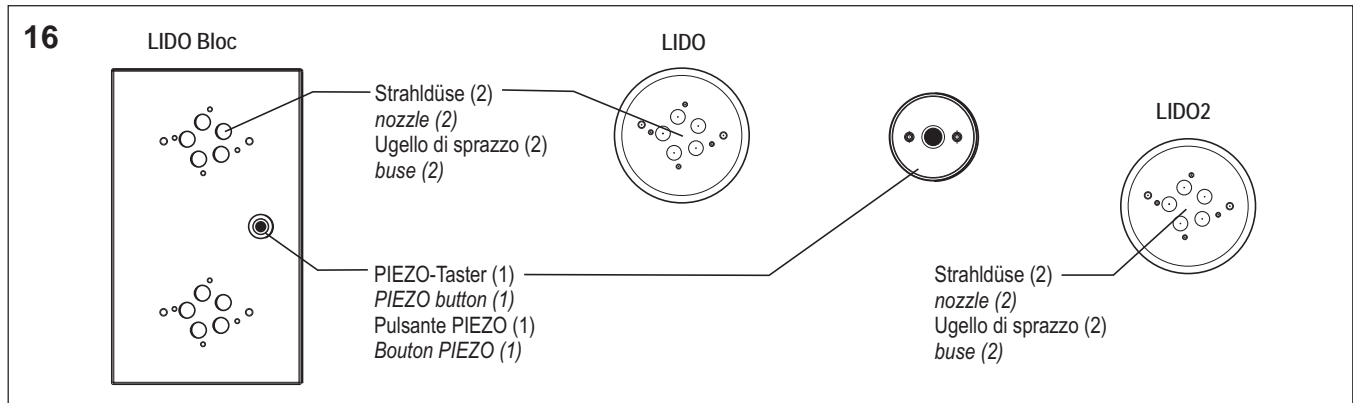
6.1 Prima della messa in funzione

Prima dell'installazione e della messa in funzione è obbligatorio leggere ed osservare le istruzioni per la sicurezza ed il manuale di istruzioni.

6 MISE EN SERVICE

6.1 Avant la mise en service

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service de l'appareil.



6.2 Erstinbetriebnahme der Anlage

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten. Ist das Gerät komplett montiert und elektrisch angeschlossen, kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

6.2. First time operation

Before operating, local safety requirements must be met and safety precautions must be observed.

6.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza. Se l'apparecchiatura è montata e collegata correttamente alla rete elettrica è possibile mettere in funzione.

6.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurité avant chaque mise en service de l'appareil. Une fois l'appareil monté complètement, le corps de la pompe remplie d'eau pour l'amorçage et branchements au circuit électrique réalisés, l'appareil peut être mis en service.

Hinweis



Bevor Sie die uwe JETSTREAM Anlage in Betrieb nehmen drehen Sie den Motor am Lüfterrad von Hand mehrmals durch

Important note



Before operating the unit for the first time, rotate the pump several times by hand and in the direction indicated, using the ventilating fan.

Attenzione Importante



Prima di dare corrente per la prima volta alla JETSTREAM provare a far girare a mano il motore dal lato ventola per verificare che non sia bloccato

Recommandation importante



Avant de mettre en marche la première fois ou après un arrêt de longue durée, dégommer le moteur en tournant l'hélice qui se trouve dans le capot ventilateur

Keine mangelhafte Anlage in Betrieb nehmen.

Sicherheitshinweise deutlich sichtbar anbringen. Gebrauchsanweisung bereithalten.

Wassertemperatur bis max. 35°C.

Do not operate a defective unit. Display the safety instructions in a clearly visible manner. The operating instructions should always be available.

The water temperature must not exceed 35°C.

Indicazioni per il gestore: non avviare impianti difettosi o manomessi. Esporre in maniera virilmente chiara le indicazioni di sicurezza. Non gettare le istruzioni di uso e manutenzione. Temperatura massima ammessa dell'acqua 35°C.

Ne pas mettre en service une installation défectueuse. Placer les instructions de sécurité bien en vue. Tenir le mode d'emploi à disposition. La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C.

6.3 Start

Wenn Sie den Piezoschalter (1) drücken, wird die Anlage EIN-bzw. AUS geschaltet (Bild 16)

6.3 Starting the unit

When you press the Piezo button (1), this switches the unit ON or OFF (Fig. 16)

6.3 Avviamento

Quando premete l'interruttore pneumatico (1), l'impianto viene MESSO IN FUNZIONE o, rispettivamente FERMATO (Fig. 16).

6.3 Mise en marche

Pressez le commutateur Piezo (1) pour mettre en marche ou arrêter l'installation (image 16).

6.4 Strahlstärke



Achtung: Der Düsenstrahl hat eine erhebliche Energie.

6.4 Strength of the jet



Warning: The JETSTREAM has considerable energy.

6.4 Potenza del getto



Attenzione! Il getto prodotto dall'ugello ha un'energia considerevole.

6.4 Puissance du jet



Attention ! Le jet de la buse produit une énergie considérable.

Starten Sie die Anlage nicht, wenn sich der Körper unmittelbar vor der Düse befindet. Die hohe Strahlkraft kann zu Verletzungen führen.

Do not start the system when the body is in front of the nozzle. The high radiation power can lead to injuries.

Non avviare il sistema quando il corpo è appena prima il dado. La potenza abbagliante può provocare lesioni.

Ne pas démarrer le système lorsque le corps est juste avant la filière. La puissance élevée du faisceau peut entraîner des blessures.

6.5 Überwintern

Ist die Anlage in ein frostgefährdetes Becken eingebaut, muss der Wasserspiegel bis zur Unterkante der Frontplatte abgesenkt werden. Schliessen Sie den saugseitigen Schieber und danach drehen Sie die an der Unterseite der Pumpe befindliche Ablassschraube aus.



Nach vollständigen Entleeren die Ablassschraube nicht wieder einsetzen

6.6 Wiederinbetriebnahme

Zur Wiederinbetriebnahme Ablassschraube wieder eindrehen, Schieber öffnen und das Becken füllen.

Pumpe vor dem Einschalten von Hand am Lüfterflügel des Motors in der angezeigten Drehrichtung einige Male durchdrehen.

6.5 Frost protection

If the unit is installed in a pool where there is a danger of frost, the water level has to be reduced to the lowest point of the front plate.

Close the valve on the suction side, then unscrew the discharging screw at the lower side of the pump.



Do not screw the discharging screw in again after having emptied the pump

6.6 Re-starting operation

Before putting into operation again, screw in the discharging screw, open valves and fill the pool.

Before switching on, rotate the pump by hand several times at the ventilating fan in the direction shown.

6.5 Istruzioni per l'inverno

Se l'impianto é installato in una vasca con possibilità di gelo, il livello dell'acqua deve essere portato fino al bordo inferiore della piastra frontale. Chiudere la valvola dell'aspirazione dopo aprire al lato inferiore della pompa la vite di scarico.



Avvitare nuovamente la vite di scarico dopo lo svuotamento completo

6.6 Rimessa

Per la rimessa in funzione avvitare la vite di scarico, aprire la valvola e riempire la vasca.

Girare a mano la pompa alla ventola del motore alcune volte in direzione indicata.

6.5 Hivernage

Si le JETSTREAM risque les effets du gel, il est conseillé de descendre le niveau d'eau de la piscine juste en dessous l'aspiration.

Ouvrez les deux vannes et enlevez l'écrou de vidange à la partie basse de la pompe.



Ne pas remettre l'écrou après la vidange

6.6 Remise en service

Remise en service: Révisser l'écrou en partie basse de la pompe. Laisser les vannes ouvertes et remonter le niveau du bassin. Faites tourner la pompe à la main par un tournevis dans les ailettes du ventilateur afin de la „dégommer“ éventuellement. Mettre en route électriquement ensuite.

7 WARTUNG



Gerät vom Netz trennen!

Das Gerät immer nur in einwandfreiem Zustand betreiben.

Auf regelmässige Wartung und Überprüfung der technischen Einrichtungen achten.

Bei Reparatur- bzw. Wiederinbetriebnahmetätigkeiten sind zusätzliche Massnahmen, wie Abschrankung gegen den Zutritt Unbefugter unbedingt notwendig.

Es dürfen nur autorisierte Personen an dem Gerät arbeiten.

Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit an dem Gerät beeinträchtigt.

Beziehen Sie immer nur Original-Ersatzteile über Ihren Händler oder die Fa. uwe.

7 MANTENANCE



Disconnect unit from the mains!

Operate the unit only if it is in perfect condition.

Have it regularly checked and serviced.

When repairing or re-starting operation, ensure that no tampering by unauthorized persons has occurred.

The unit is only to be serviced by authorized persons.

Do not conduct any work which might impair the safety of the unit.

Use original spares from your dealer or uwe GmbH.

7 MANUTENZIONE



Separare l'apparecchio dalla rete!

Operare l'apparecchio solamente in condizione perfetta.

Fare attenzione ad una manutenzione e ad un controllo regolare dell'attrezzatura tecnica.

In caso di lavori di riparazione risp. rimessa in servizio bisogna necessariamente prendere dei provvedimenti supplementare, come per esempio l'installazione di uno sbarramento per evitare un accesso di non addetti.

Solamente le persone autorizzate hanno il diritto di lavorare alla macchina.

Qualsiasi modo di lavorazione influenzando la sicurezza della macchina deve essere omesso.

Fornirsi solamente dei pezzi di ricambio originale tramite il Vostro commerciante o della ditta uwe.

7 ENTRIEN



Déconnecter l'appareil du secteur!

L'appareil ne doit être utilisé que lorsqu'il se trouve en parfait état.

Veiller à ce que la maintenance et la vérification des installations techniques soient effectuées régulièrement.

En cas de réparation ou de remise en service, il est impératif de prendre certaines mesures supplémentaires, comme par exemple l'interdiction d'accès aux personnes non autorisées.

Seuls les personnes autorisées à cet effet ont le droit d'effectuer des travaux sur l'appareil.

Toute opération préjudiciable à la sécurité de l'appareil doit être évitée.

Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine distribuées par votre revendeur ou la société uwe.

7.1 Beschädigte Netzleitung



Achtung Gefährliche Spannung!

Wenn die **Netzanschlussleitung** dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

7.2 Reinigung

Reinigen Sie die Edelstahlblenden in regelmäßigen Abständen mit einem weichen Tuch um Ablagerungen vorzubeugen.

7.1 Damaged power line



Attention hazardous voltage!

If the **mains cord** is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazards.

7.2 Cleaning

Use a soft cloth to clean the stainless steel blinds on a regular basis to prevent debris.

7.1 Linea elettrica danneggiata



Attenzione tensione pericolosa!

Se il **cavo di alimentazione** fosse danneggiato, dovrà essere sostituito, al fine di evitare rischi causati dal produttore o dal suo rappresentante o da una persona qualificata.

7.2 Pulizia

Pulire con un panno morbido per evitare che l'acciaio inossidabile copre periodicamente per rimuovere i depositi.

7.1 Ligne électrique endommagée



Attention Tension dangereuse!

Si le **câble est endommagé**, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service ou une personne qualifiée afin d'éviter les risques.

7.2 Nettoyage

Nettoyer les plaques en inox régulièrement avec un chiffon doux pour prévenir la formation de dépôts.

7.3 Ersatzteile

Es dürfen nur Original Ersatzteile verwendet werden, oder Teile die den Spezifikationen der Firma uwe JetStream GmbH entsprechen.

Eine detaillierte Ersatzteilliste ist bei uwe JetStream GmbH auf Anfrage erhältlich.

7.4 Lebensdauer

Bei Betrieb der Anlage entsprechend den Anweisungen dieser Anleitung werden Sie viele Jahre Freude an dieser Anlage haben.

7.3 Replacement parts

It may be used only original spare parts or parts which meet the specifications of the company uwe JetStream GmbH. A detailed list of spare parts is available from uwe JetStream GmbH upon request.

7.4 Lifetime

When operating the system in accordance with the instructions in this guide, you would have many years of pleasure from this facility.

7.3 Pezzi di ricambio

Può essere usato pezzi di ricambio o solo parti originali che soddisfano le specifiche della società uwe JetStream GmbH.

Un elenco dettagliato dei pezzi di ricambio è disponibile presso Uwe JetStream GmbH.

7.4 La vita

Quando si utilizza il sistema secondo le istruzioni contenute in questa guida, si avrebbe molti anni di piacere da questa struttura.

7.3 pièces de rechange

Il peut être utilisé que des pièces de rechange d'origine ou des pièces qui répondent aux spécifications dell'entreprise Uwe JetStream GmbH.

Une liste détaillée des pièces de rechange est disponible à partir de uwe JetStream GmbH.

7.4 La vie

Lors du fonctionnement du système conformément aux instructions de ce guide, vous auriez de nombreuses années de plaisir de cette installation.

8 AN DEN ELEKTRO-INSTALLATEUR

8.1 Hinweise zum Anschluss der stationären Schwimmbeckenpumpe JetStream LIDO/LIDO2 für Drehstrom 3N ~ 400 V 50 Hz.

Es geht um Ihre Sicherheit!



Führen Sie deshalb die Anschlussarbeiten sorgsam nach den Bestimmungen DIN VDE 0100 Teil 702 aus. Halten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise und die Anforderungen der Normgeber ein.

8 INFORMATION FOR THE ELECTRICIAN

8.1 Notes about connection of the pool pumps JETSTREAM LIDO/LIDO2 for three-phase 3N ~ 400 V 50 Hz.

This affects your safety!



Therefore, perform all work carefully in accordance with the regulations EN-60335-2-41. You must definitely observe the safety instructions and the requirements stated by the standards authorities.

8 PER IL ELETTRICISTA

8.1 Avvertenze per la connessione della pompa piscina stazionaria JetStream LIDO/LIDO2 per corrente trifase 3N ~ 400 V 50 Hz.

Si tratta di Vostra sicurezza!



Eseguite le operazioni di allacciamento con cura in conformità alle norme DIN VDE 0100 parte 702. E' assolutamente necessario attenersi alle istruzioni per la sicurezza ed ai requisiti posti dell'ente che emette le norme.

8 A L'ATTENTION DE L'ELECTRICIEN

8.1 Remarques concernant le branchement des pompes uwe Jetstream LIDO/LIDO2 pour courant alternatif 3N ~ 400 V 50 Hz.

Il en va de votre sécurité!



Effectuez tous les travaux en respectant attentivement les prescriptions DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100. Respectez impérativement les instructions de sécurité et les prescriptions des différentes normes en vigueur.

Alle Arbeiten an den stationären Schwimmbeckenpumpen dürfen nur durch von der Fa. uwe autorisierten Firmen oder durch geschulte Elektrofachkräfte durchgeführt werden. Die DIN VDE und zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften sind bei Arbeiten mit Spannung zu beachten.



Wichtige Hinweise!

8.2 Anschluss an die Hausinstallation

Für den Netzanschluss zum Steuerkasten und Motor sind bei 3N ~ 400 V 50 Hz (Drehstrom) ein Leitungsquerschnitt von mindestens 5 G 2,5 qmm Cu erforderlich (Leitungslänge beachten). Zur Netztrennung muss ein bauseitiger Hauptschalter mit 3 mm Kontaköffnung vorgesehen werden.

All work on the pool pump may be performed only by firms having authorisation from the uwe company, or by trained electrical experts. The EN regulations and the relevant accident prevention regulations must be observed in all work where voltage is present.



Important notes!

8.2 Connection to the indoor wiring

For the connection of the 3N ~ 400 V 50 Hz (three-phase) electrical supply to the control panel and motor, a conductor cross-section of at least 5 x 2.5 mm² CU is necessary (pay attention to the length of the cable). An all-pole isolating switch with 3 mm contact must be provided in the mains cable.

Tutti i lavori sulle pompe fisse delle piscine possono essere eseguiti solo da ditte autorizzate dalla ditta uwe e da parte di elettricisti specializzati, che hanno ricevuto l'addestramento. Quando si lavora con della tensione occorre osservare le norme DIN VDE e le norme antinfortunistiche pertinenti.



Indicazioni importanti!

8.2 Connessione al impianto domestico

Per la connessione alla rete della custodia di comando ed il motore ci serve per 3N ~ 400 V 50 Hz (corrente trifase) una sezione trasversale del condotto di min. 5 G 2,5 mm² (osservare la lunghezza del condotto). Per la separazione della rete bisogna installare in cantiere un interruttore principale con 3 mm d'apertura di contatto.

Seuls des électriciens spécialisés sont autorisés à effectuer des travaux sur les pompes uwe Jetstream. Les normes en vigueur, les normes DIN VDE et UTE ainsi que les instructions de prévention applicables contre les accidents sont à respecter lors de travaux sous tension.



Remarques importantes!

8.2 Branchement sur l'installation intérieure

Le branchement sur secteur du boîtier de commande et du moteur nécessitent, pour 3N ~ 400 V 50 Hz (courant alternatif), un câble d'un diamètre minimal de 5 G 2,5 mm² CU (respecter la longueur du conducteur). Un interrupteur-sectionneur omnipolaire doit être prévu sur le réseau.

8.3 Schutzmassnahmen

Das Aggregat ist gegen zu hohe Berührungsspannung durch Schutzerdung DIN VDE 0100 Teil 702, sowie durch Vorschaltung eines Fehlerstrom-Schutzschalters FI ≤ 30 mA zu sichern.

8.3 Safety precautions

To prevent shock-hazard voltage, the unit must be made safe by protective grounding as per EN-60335-2-41 and by installing a 30 mA earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.). Furthermore, the motor must be connected as per EN-60335-2-41 to the potential equalisation system.

8.3 Misure preventive

Il aggregato va protetto contro una tensione di contatto troppo elevata mediante un collegamento a terra di protezione DIN VDE 0100 pezzo 702, come pure mettendo a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto FI ≤ 30 mA.

8.3 Mesures de précaution

Le groupe moto-pompe doit être protégé contre une tension de contact trop importante au moyen d'une mise à terre de protection conforme à la norme DIN VDE 0100 partie 702 et UTE, ainsi que par le montage en amont d'un interrupteur différentiel FI ≤ 30 mA.

8.4 Absicherung

Bei 400 V: Schmelzsicherungen 16 A (träge) oder 16 A K- Sicherungsautomaten. Leitungslänge bzw. Spannungsabfall beachten.

8.5 Leistungsaufnahme

Die Leistungsaufnahme des Pumpenaggregats beträgt maximal bei einer Nennspannung von 3N ~ 400 V 50 Hz bei der Anlage: LIDO/LIDO2 3,5 kW.

8.6 Motorschutz



Achtung!

Im Steuerkasten sind die erforderlichen Schalt- und Sicherheitselemente untergebracht, so dass sich ein weiterer Motorschutz erübrigt. Kontrollieren Sie bitte, ob das Überstromrelais auf den entsprechenden Motor-Nennstrom eingestellt ist.

8.7 Drehrichtung

Prüfen Sie die Drehrichtung. Beachten Sie hierzu den Drehrichtungspfeil an der Pumpe. Zur Drehrichtungsprüfung im Trockenlauf Pumpe nur kurz einschalten, um die Gleitringdichtung vor Schaden zu bewahren. Bei falscher Drehrichtung ist die Strömungsgeschwindigkeit wesentlich geringer, ausserdem nimmt der Antriebsmotor einen höheren Strom auf, so dass das Überstromrelais ansprechen kann. Ist die Drehrichtung falsch, sind zwei Aussenleiter der Netzzuleitung durch einen Elektrofachmann zu tauschen.

8.8 Montage des Steuerkastens

Steuerkasten in einem trockenen Raum an einer Innenwand und höher als der Wasserspiegel anbringen. Führen Sie die Leitungen durch die Stopfbuchse in den Steuerkasten. Ziehen Sie die Stopfbuchse gut an, und füllen Sie den verbleibenden Raum zwischen Stopfbuchse und Leitung mit einem dauerelastischen Kitt.



Schrauben gut anziehen

Muss der Steuerkasten aus baulichen Gegebenheiten an einer Aussenwand, einem Schwimmbad-Umgang oder in einem Schacht montiert werden, müssen zwischen Wand und Steuerkasten die beiliegenden Abstandsstücke angebracht werden. So wird eine Kältebrücke vermieden.

9 SCHALTPLÄNE
siehe Seite 25-27.

8.4 Fusing

For 400 V: 16 A slow-blow fuses, or 16 A automatic circuit-breakers. Pay attention to cable length and voltage drop.

8.5 Power consumption

The maximum power consumption of the pump units at a nominal voltage of 3N ~ 400 V 50 Hz is as follows: LIDO/LIDO2 3,5 kW.

8.6 Motor protection



Important!

The necessary switching and safety elements are accommodated in the control panel, and so there is no need for any additional motor protection. Please check whether the overcurrent relay is adjusted to suit the rated current of the motor.

8.7 Direction of rotation

Please check the direction of rotation. To do this, observe the direction-of-rotation arrow on the pump. To check the direction of rotation in the dry-running state, switch the pump on for 2 - 3 seconds only, in order to prevent damage to the rotating mechanical seal. If the direction of rotation is wrong, the flow speed is much lower, and furthermore the drive motor takes a higher current, and so the overcurrent relay might respond. If the direction of rotation is wrong, two phase-wires of the mains cable should be interchanged by an electrical expert.

8.8 Installing the control panel

Install the control panel in a dry environment, on an internal wall and above water-level. Lead the cable into the control panel through the gland. When doing so, adapt the cut-out type sealing ring to suit the diameter of the cable. Tighten the gland securely, and fill the remaining space between the gland and the cable with permanently elastic filling compound. Secure the cover of the control panel by means of the screws.



Tighten the screws securely

If, because of the structural features of the building, the control panel has to be installed on an external wall, in a walkway behind the wall of the pool, or in a chamber, the spacers supplied must be installed between the wall and the control panel. In this way, a cold-conducting path is avoided.

9 WIRING DIAGRAMS
see page 25-27.

8.4 Protezione

Per 400 V: Fusibile 16 A (inerte) o 16 A valvola-K. Osservare la lunghezza del condotto risp. l'abbassamento di corrente

8.5 Assorbimento di prestazione

L'assorbimento di prestazione del aggregato della pompa è max. 3,5 kW per la LIDO/LIDO2 e 3,5 kW con una tensione nominale di 3N ~ 400 V 50 Hz.

8.6 Protezione di motore



Attenzione!

Gli elementi di comando et di sicurezza sono installati nella custodia di comando, per rendere inutile un'altra protezione del motore. Verificare se il relé di corrente elevato è regolato sul corrente nominale del motore.

8.7 Direzione di rotazione

Esaminare la direzione di rotazione. Osservare la freccia della direzione di rotazione sulla pompa. Per verificare la direzione di rotazione in corsa asciutta, accendere la pompa solamente brevemente, per proteggere la guarnizione di eventuali danni. In caso di direzione di rotazione sbagliata, la velocità di corrente è molto più bassa, inoltre il motore d'azionamento assorbe più di corrente, per poter di conseguenza fare reagire il relé di corrente elevato. Se la direzione di rotazione è sbagliata, bisogna far cambiare da un elettricista I due condotti esterni d'alimentazione di rete.

8.8 Montaggio della custodia di comando

Installare la custodia di comando in un locale asciutto ad un muro interno e più alto che il livello d'acqua. Guidare i condotti attraverso la scatola a stoppa nella custodia di comando. Serrare la scatola a stoppa per bene e riempire lo spazio rimanente tra scatola a stoppa e condotto con un mastice continuativo elastico.



Avvitare per bene le vite

Se la custodia di comando deve essere installata per ragioni costruttive ad un muro esterno, in un andito della piscina oppure in un pozzo, bisogna installare i pezzi di distanza qui uniti, tra muro e custodia di comando. Così, si può evitare un ponte di freddezza.

9 PIANO ELETTRICO
vedi pagina 25-27

8.4 Fusibles

400 V : fusibles 16 A (à action retardée) ou 16 AK - coupe-circuits automatiques.

8.5 Puissance

Le groupe moto-pompe du BAMBO compte, pour une tension nominale de 3N ~ 400 V 50 Hz une puissance de LIDO/LIDO2 3,5 kW.

8.6 Protection du moteur



Attention!

Les éléments de circuit et de sécurité nécessaires se trouvent dans le boîtier de commande, une protection supplémentaire du moteur est ainsi inutile. Vérifiez si le relais de surcharge thermique est réglé sur le courant nominal du moteur correspondant.

8.7 Sens de rotation

Vérifiez le sens de rotation. Observez à cet effet la flèche indiquant le sens de rotation qui se trouve sur la pompe. En cas de vérification à sec du sens de rotation, faites tourner la pompe 2 à 3 secondes seulement pour ne pas endommager la garniture mécanique. Si le sens de rotation est incorrect, la vitesse d'écoulement est sensiblement inférieure et le moteur de commande capte un courant plus important, ce qui permet au relais de surcharge thermique de se déclencher. Si le sens de rotation est incorrect, il convient de faire permuter par un électricien deux conducteurs de phase sur le réseau d'alimentation de la pompe.

8.8 Montage du coffret électrique

Apposer le coffret électrique dans un endroit sec, sur un mur intérieur, et supérieurement comme la surface de l'eau. Ajustez la bague d'étanchéité au diamètre du câble. Serrez bien les presse-étoupe et remplissez l'espace restant entre les presse-étoupe et le câble avec du mastic à élasticité permanente. Fixez le couvercle du coffret électrique avec les vis.



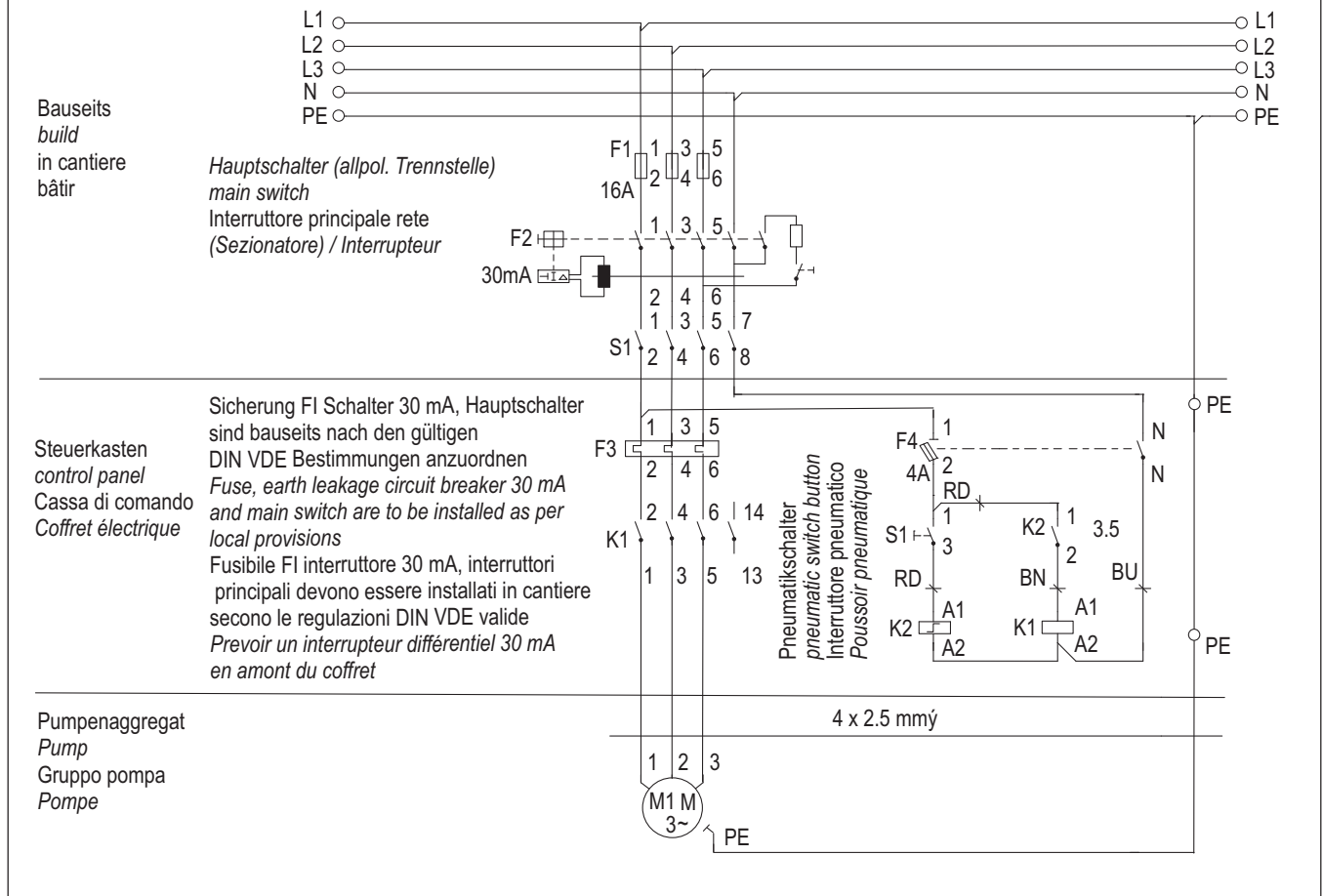
Bien serrer les vis

Si, pour des raisons de construction, le coffret électrique doit être monté sur une paroi extérieure, dans le pourtour d'un bassin ou dans une cuve, les entretoises livrées avec l'appareil doivent être apposées entre le mur et le coffret électrique. Ceci permet d'éviter un pont thermique.

9 PLAN ÉLECTRIQUE
page 25-27.

Attention! Le coffret ne doit pas être posé directement contre le mur!

17



Steuerkasten

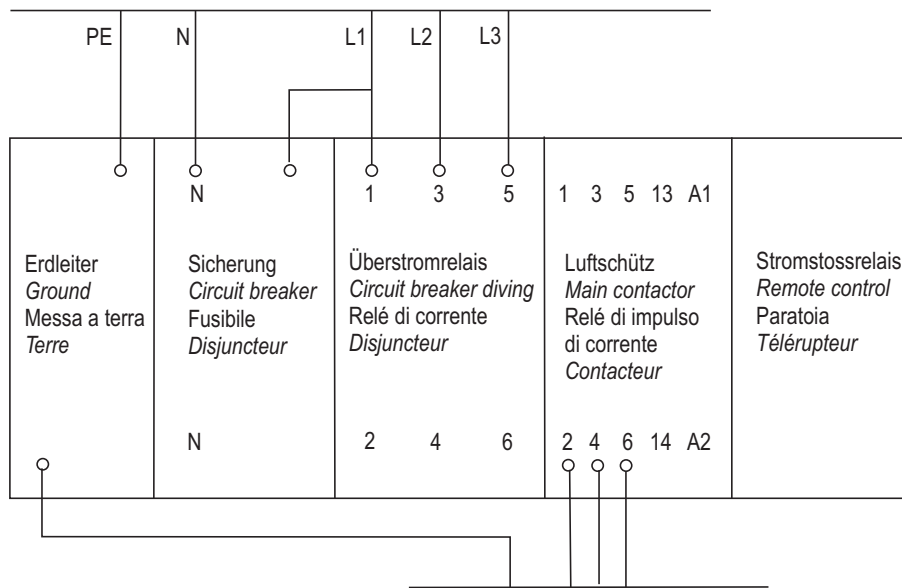
Control panel

Cassa di comando

Coffret électrique

18

Elektro Kabel 3N~PE 400 V / Electric cable 3N~PE 400 V / Cavo elettronico 3N~PE 400 V / Electric câble 3N~PE 400 V



Pumpenaggregat / Towards engine / Gruppo pompa / Branchement de moteur

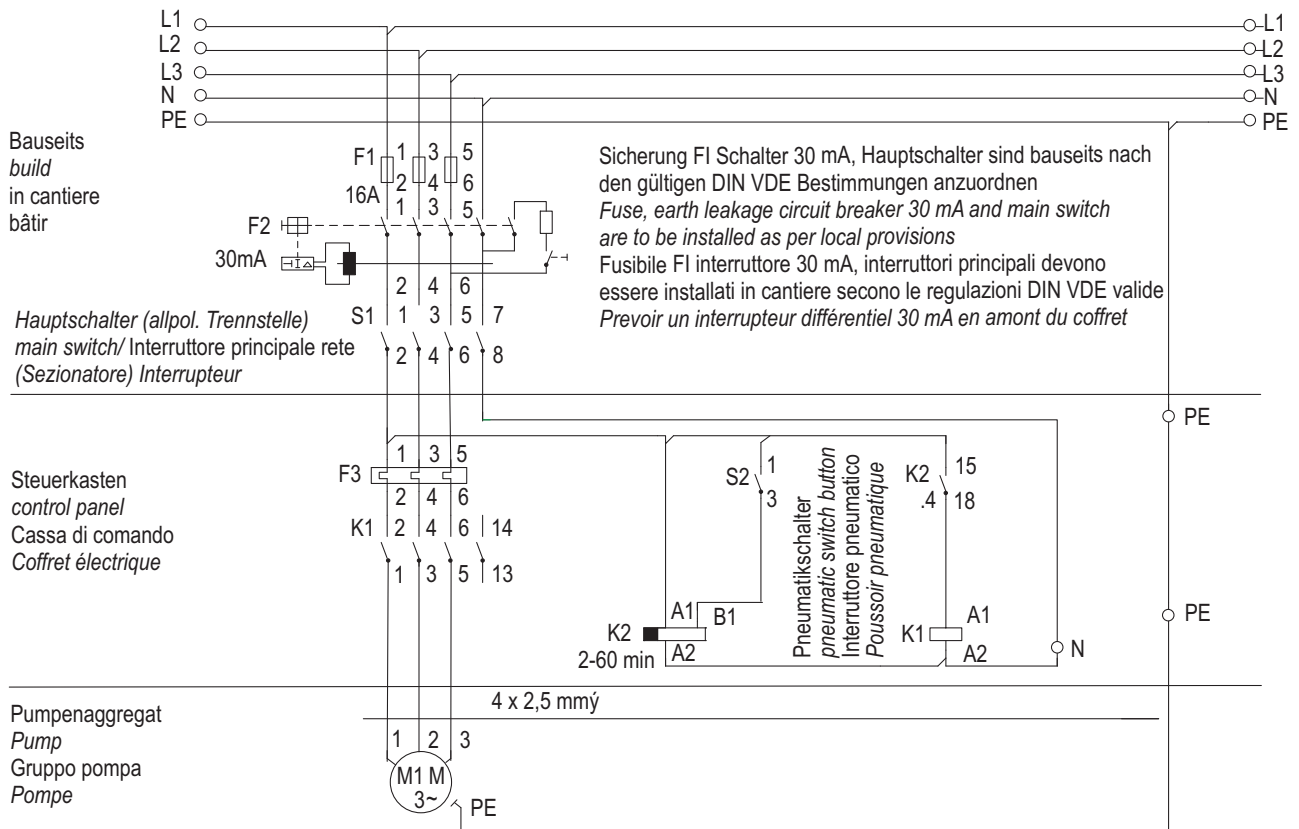
Schaltplan für LIDO/LIDO2
mit Pneumatikschalter und
Zeitrelais
3 N - PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Wiring diagram for LIDO/LIDO2
with pneumatic switch and time
relay
3 N - PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Piano elettrico per LIDO/LIDO2
con interruttore pneumatico e con
relé precario
3 N - PE 400/230 V 16 A 50 Hz

Plan électrique pour LIDO/LIDO2
avec commande pneumatique
avec minuterie
3 N - PE 400/230 V 16 A 50 Hz

19



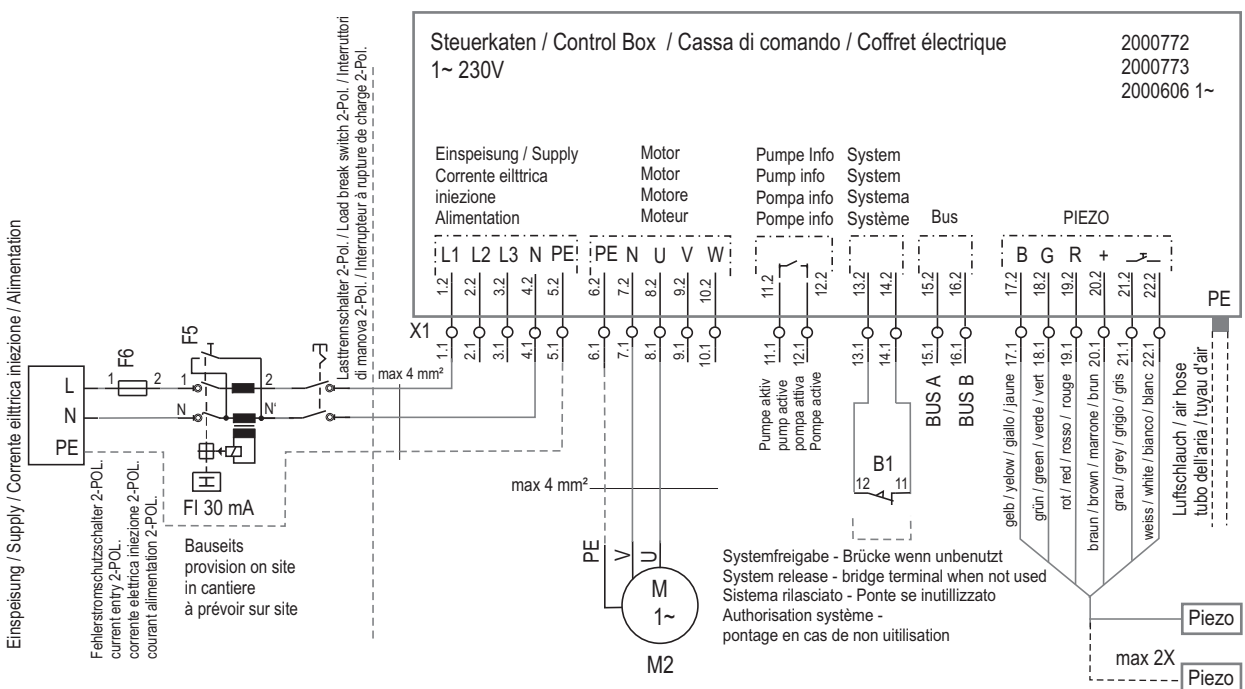
Schaltplan für JetStream
LIDO/LIDO2 mit PIEZO
LIDO Bloc mit PIEZO
3 N - PE 400 V 16 A 50 Hz

Wiring diagram for JetStream
LIDO/LIDO2 with PIEZO
LIDO Bloc with PIEZO
3 N - PE 400 V 16 A 50 Hz

Piano elettrico per JetStream
LIDO/LIDO2 e con PIEZO
LIDO Bloc e con PIEZO
3 N - PE 400 V 16 A 50 Hz

Plan électrique pour JetStream
LIDO/LIDO2 avec PIEZO
LIDO Bloc avec PIEZO
3 N - PE 400 V 16 A 50 Hz

20



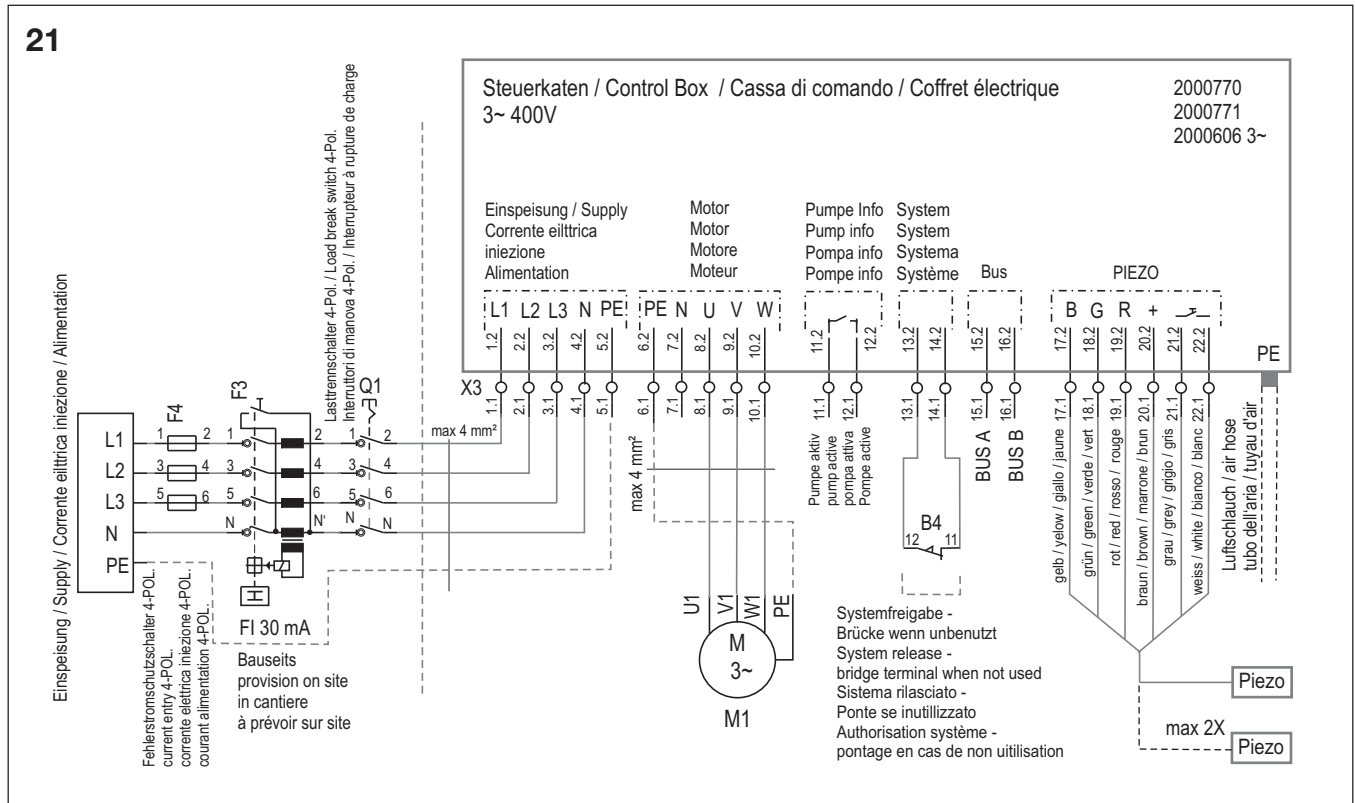
Schaltplan für JetStream
LIDO BLOC/LIDO
LIDO2 mit PIEZO
1 N - PE 230 V 16 A 50 Hz

Wiring diagram for JetStream
LIDO BLOC/LIDO
LIDO2 with PIEZO
1 N - PE 230 V 16 A 50 Hz

Piano elettrico per JetStream
LIDO BLOC/LIDO
LIDO2 e con PIEZO
1 N - PE 230 V 16 A 50 Hz

Plan électrique pour JetStream
LIDO BLOC/LIDO
LIDO2 avec PIEZO
1 N - PE 230 V 16 A 50 Hz

21



UWE JetStream GmbH
Buchstraße 82 · Postfach 2020
D-73510 Schwäbisch Gmünd
Tel. +49 (0) 7171 103-600 · Fax +49 (0) 7171 103-106



ID.-NR. 186 783 / 02 / 2019